

# **Y Pwyllgor Deisebau – Papur Briffio**

***PET(3)-11-10: 28 Medi 2010***

## **Rhan 1: Deisebau newydd**

Mae'r rhan hon yn rhoi gwybodaeth gefndirol am y deisebau y bydd y Pwyllgor yn rhoi ystyriaeth gychwynol iddynt ar 28 Medi 2010.

### **1) P-03-245 Cadw Rheilffordd yr Wyddfa a'r adeilad ar y copa ar gau am un diwrnod yr wythnos**

#### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i weithio gyda'i phartneriaid, gan gynnwys Awdurdod Parc Cenedlaethol Eryri, Heritage GB ccc a Chyngor Gwynedd, i gadw Rheilffordd yr Wyddfa a'r adeilad ar y copa ar gau am un diwrnod yr wythnos er mwyn rhoi cyfle i gerddwyr fwynhau'r mynydd ar ffurf fwy naturiol.

#### **Cefndir**

Trefnwyd y ddeiseb hon gan Alan Iwi, a chasglwyd 23 o lofnodion. Yn unol â gweithdrefnau'r Pwyllgor, mae'r Cadeirydd wedi ysgrifennu at y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai. Ceir copi o'r llythyr hwn isod.

# Y Pwyllgor Deisebau

## Petitions Committee

Jane Davidson  
Minister for Environment,  
Sustainability and Housing  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay  
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-245

21 September 2010

### **P-03-245 KEEP THE SNOWDON MOUNTAIN RAILWAY AND SUMMIT BUILDING CLOSED FOR ONE DAY A WEEK**

The Petitions Committee has received the following petition from Alan Iwi which collected 23 signatures:

We call upon the National Assembly for Wales to urge the Welsh Government to work with its partners, including Snowdonia National Park Authority, Heritage GB Plc and Gwynedd Council to keep the Snowdon Mountain Railway and summit building closed on one day a week in order to give walkers the opportunity to enjoy the mountain in a more natural form.

The Committee would like your views on the issues raised by the petition, and ask whether you would consider entering into discussions with partners to close the railway and summit building one day a week.

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely

**Christine Chapman AM**  
**Chair, Petitions Committee**

Bae Caerdydd  
Caerdydd  
CF99 1NA  
  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Ffôn / Tel: 029 2089 8998  
E-bost / Email: [petition@wales.gov.uk](mailto:petition@wales.gov.uk)

## **2) P-03-250 Canolfan Cambria, Harlech**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gefnogi'r achos dros gyllid i ddatblygu Canolfan Cambria yn Harlech, Gwynedd.

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn credu bod arwyddocâd rhanbarthol a chenedlaethol arbennig i'r datblygiad hwn a fydd yn darparu'r seilwaith a'r symbyliad ar gyfer datblygu busnes a thwristiaeth yn y rhanbarth.

### **Cefndir**

Trefnwyd y ddeiseb hon gan Ros Owen a chasglwyd 63 o lofnodion. Yn unol â gweithdrefnau'r Pwyllgor, mae'r Cadeirydd wedi ysgrifennu at y Dirprwy Brif Weinidog. Ceir copi o'r llythyr hwn isod, yn ogystal â rhagor o wybodaeth a gyflwynwyd gan y deisebwyr.

## **Gwybodaeth Ychwanegol gan y Deisebydd - Cymraeg**

Rhoddwyd caniatâd cynllunio i CAG(G) Coleg Harlech ym mis Mawrth 2009 i wneud gwaith ailddatblygu cynhwysfawr i'w gampws. Mae Theatr Harlech wedi ei leoli ar yr un safle.

Bydd gweithredu'r cynllun yn golygu troi'r safle yn ased aml-swyddogaeth. Bydd y cymunedau lleol yn cael budd o gael adnodd o'r radd flaenaf a fydd, yn ogystal â darparu addysg i oedolion, yn cynnwys mwy o le ar gyfer llyfrgell, theatr a gweithdai, lle ar gyfer arddangos a chynnal cynadleddau, lleoliad ar gyfer digwyddiadau cymdeithasol, ac unedau ar gyfer dechrau datblygu busnes. Bydd y datblygiad yn diogelu dyfodol Coleg Harlech fel sefydliad addysg, a Theatr Harlech fel canolbwynt bywyd diwylliannol y gymuned yn ogystal â darparu gwasanaethau o'r radd flaenaf ar gyfer y marchnadoedd twristiaeth a busnes.

Mae'r datblygiad hwn yn ategu at y cynlluniau a gymeradwywyd i adeiladu gwesty 'cyrchfan' 5 seren ar y safle sydd gyferbyn, lle saif adfeilion Gwesty Dewi Sant, a bydd y ddau brosiect yn creu nifer o gyfleoedd i bobl leol gael swyddi.

## Y Pwyllgor Deisebau

### Petitions Committee

Ieuan Wyn Jones  
Deputy First Minister  
Cardiff Bay  
Cardiff  
Cf99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay  
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-250

21 September 2010

#### **P-03-250 CAMBRIA CENTRE, HARLECH**

The Petitions Committee has received the following petition from Ros Owen which collected 63 signatures:

We call upon the National Assembly for Wales to urge the Welsh Government to support the case for funding the development of the Cambria Centre in Harlech, Gwynedd.

We the undersigned believe this development to be of great regional and national significance that will provide both the infrastructure and impetus for business and tourism development in the region.

The petitioner has submitted supporting information which is enclosed. The Committee would like your views on the issues raised by the petition, and ask what, if any support the Welsh Government is provided to aid the development of the Cambria Centre.

I look forward to hearing from you.  
Yours sincerely

**Christine Chapman AM**  
**Chair, Petitions Committee**

Enc: Supporting information submitted by the petitioner

### **3) P-03-293 Adolygiad o God Derbyn Ysgolion**

#### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i adolygu'r Cod Derbyn Ysgolion, gan fod y Cod presennol yn gwahaniaethu yn erbyn plant sy'n gallu siarad Cymraeg (Paragraff 2.26) a phlant sydd â chrêd neu grefydd (Paragraff 2.39). Hefyd, mae angen diwygio'r polisi i roi blaenoriaeth i'r plant hynny a oedd mewn meithrinfa mewn ysgol Gymraeg ar gyfer y dosbarth derbyn.

#### **Cefndir**

Trefnwyd y ddeiseb hon gan y Cynghorydd Arfon Jones a chasglwyd 32 o lofnodion. Yn unol â gweithdrefnau'r Pwyllgor, mae'r Cadeirydd wedi ysgrifennu at y Gweinidog dros Blant, Addysg a Dysgu Gydol Oes. Ceir copi o'r llythyr hwn isod, yn ogystal â rhagor wybodaeth a gyflwynwyd gan y deisebwyr.

## **Cod Derbyn Plant I Ysgolion**

Mae pob llywodraethwr mewn ysgolion Cymraeg wedi dod ar draws y problem o ymateb i'r galw am addysg Gymraeg; fel arfer mae yna or-alw aruthrol a nifer o rieni yn siomedig.

Mae y Cynulliad wedi cyhoeddi "Y Cod Derbyn i Ysgolion" sydd yn gosod canllawiau trylwyr ac ar y wyneb rhai sydd yn ymddangos yn ddigon teg. Ond o edrych mewn i'r mater mae yna wahaniaethu rhwng gosod meini prawf ar gyfer gor-alw mewn er enghraifft ysgolion Cymraeg ag ysgolion ffydd.

Mae y cod yn deud:

Wrth bennu meini prawf ar gyfer gor alw rhaid i awdurdodau derbyn beidio a gwneud y canlynol:

Mabwysiadu meini prawf sy'n dethol disgyblion ar sail gallu neu ddawn...Mae'r gwaharddiad cyffredinol ar feini prawf seiliedig ar allu yng nghyswllt ysgolion cyfrwng Cymraeg, yn cynnwys y gallu i siarad Cymraeg

Yn nes ymlaen a thra'n trafod addysg ffydd mae'r cod yn datgan:

Gall ysgolion sydd wedi ei dynodi'n rai crefyddol eu cymeriad roi blaenoriaeth yn eu trefniadau derbyn i aelodau ffydd neu enwad penodol.

Mae hyn yn fy marn i yn gwahaniaethu rhwng ysgolion crefyddol ag ysgolion Cymraeg ac mae angen herio y Cod yma ar sail cydraddoldeb.

Mae'r cod hefyd yn datgan:

Wrth bennu meini prawf ar gyfer gor alw rhaid i awdurdodau derbyn beidio a gwneud y canlynol:

Pan wneir cais am le mewn dosbarth derbyn, rhoi blaenoriaeth i blant sydd wedi mynychu dosbarth meithrin yr ysgol.

Mae polisi sydd yn gwahardd plant sydd wedi bod yn y meithrin mewn Ysgol Gymraeg rhag mynd i'r derbyn yn gwbwl annheg, os ydy ymrwymiad rhieni mor gryf dros addysg Gymraeg drwy yrru ei plant i'r dosbarth meithrin mi ddylsen nhw dderbyn blaenoriaeth i'r dosbarth derbyn.

Mae'r sefyllfa a ddisgrifir uchod wedi digwydd mewn ysgolion Cymraeg yn Wrecsam lle ryda'n wedi colli plant rhugl eu Cymraeg o'r sector addysg Gymraeg oherwydd rheolau gwahaniaethol fel y Cod Derbyn i Ysgolion

## **Y Pwyllgor Deisebau**

### **Petitions Committee**

Leighton Andrews  
Minister for Children, Education and  
Lifelong Learning  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay  
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-293

21 September 2010

#### **P-03-293 SCHOOL ADMISSIONS CODE**

The Petitions Committee has received the following petition from Cllr Arfon Jones which collected 32 signatures:

We call upon the National Assembly for Wales to urge the Welsh Assembly Government to review the Schools Admissions Code, as the current Code discriminates against children who are able to speak Welsh (paragraph 2.26) and children who have a faith or religion (paragraph 2.39). Also, the policy needs to be amended to give children who were in a nursery education in a Welsh school priority for the reception class.

The petitioner has submitted supporting information which is enclosed. The Committee would like your views on the issues raised by the petition, and ask if you would consider amending the Schools Admissions Code.

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely

**Christine Chapman AM**  
**Chair, Petitions Committee**

Enc: Supporting information submitted by the petitioner



## **4) P-03-296 Cynigion Annheg ar Fenthyciadau Myfyrwyr**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i wrthod cynnig annheg Grŵp Prifysgolion Russell i orfodi graddedigion i ad-dalu benthyciadau myfyrwyr yn gyflymach ac ar raddfeydd uwch.

### **Cefndir**

Trefnwyd y ddeiseb hon gan Cerith Rhys Jones a chasglwyd 146 o lofnodion. Yn unol â gweithdrefnau'r Pwyllgor, mae'r Cadeirydd wedi ysgrifennu at y Gweinidog dros Blant, Addysg a Dysgu Gydol Oes. Ceir copi o'r llythyr hwn isod, yn ogystal â rhagor wybodaeth a gyflwynwyd gan y deisebwyr.

# CYMRUX – YOUNG PLAID CYMRU IFANC



Y Bnr. *Mr.* Cerith Rhys Jones  
Swyddog heb Bortffolio / *Non-portfolio Officer*

## **E-ddeiseb: Awgrymiadau annheg ar fenthyciadau i fyfyrwyr**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i wrthod cynigion annheg Grŵp Prifysgolion Russell i orfodi graddedigion i ad-dalu benthyciadau i fyfyrwyr yn gyflymach ac ar gyfradd fwy serth.

### **Gwybodaeth gefndir**

Yn ei dystiolaeth i'r Adolygiad Annibynnol o Gyllid i Addysg Uwch a Chyllid i Fyfyrwyr (fe'i gelwir hefyd yn 'Adolygiad Browne', oherwydd arweinyddiaeth y Gwir Anrhydeddus yr Arglwydd Browne o Madingley) ym mis Mai 2010, cynigodd y Grŵp Russell o Brifysgolion, sef grŵp o 20 prifysgol ledled Prydain Fawr sy'n ymfalchïo yn safon eu gwaith ymchwil, ym mhwynt XI ei Grynodedb Gweithredol: "it [y gyfundrefn o gymorth i fyfyrwyr] should be reformed through the introduction of a real rate of interest, and increased repayment rates."

Yn ogystal, ym mhwynt 3.72.1 o'i dystiolaeth i'r Adolygiad, mae'r Grŵp yn datgan ei fod yn cefnogi "the introduction of a real rate of interest". Er bod CymruX yn sylweddoli bod cyfraddau llog presennol yn gallu bod yn amrywiol ar eu gorau, pryderwn beth fydd y gyfradd llog a gynigir. Rydym yn gwybod bod y Llywodraeth glymblaid yn Llundain yn awyddus i godi cyfraddau llog a threthi, felly mae CymruX yn pryderu y byddai'r gyfradd llog a bennir yn rhy uchel i fyfyrwyr presennol a darpar fyfyrwyr o gefndiroedd anfanteisiol allu ei fforddio.

Mae pwynt 3.72 o dystiolaeth y Grŵp i'r Adolygiad yn awgrymu "a revised student support system should also incorporate mechanisms to encourage up-front payments, thereby reducing the overall burden of debt on the public purse". Mae CymruX yn cydnabod bod dyled gyhoeddus a phreifat ym Mhrydain Fawr yn anghynaliadwy, ond nid yw'n sefydliad yn credu mai cosbi

## **CYMRUX – YOUNG PLAID CYMRU IFANC**



Y Bnr. *Mr.* Cerith Rhys Jones

*Swyddog heb Bortffolio / Non-portfolio Officer*

myfyrwyr yw'r ffordd orau o wella'r sefyllfa hon. Nid ydym yn deall pam mae'r Grŵp yn credu ei fod yn deg i annog myfyrwyr i dalu am addysg uwch o flaen llaw, os ystyried mai lleiafrif o fyfyrwyr a fydd yn gallu talu ffioedd yn y modd hwn.

Er nad y mater a ganlyn yw prif ddiben y ddeiseb hon, mae CymruX hefyd yn pryderu bod y Grŵp yn cynnig y dylid diddymu'r cap ar ffioedd i fyfyrwyr, a chaniatáu prifysgolion i bennu prisoedd ar gyfer addysg uwch. Byddai gwneud hyn yn achosi ffioedd i gynyddu'n gyflym, gan leihau mynediad at addysg uwch. Hefyd, bydd prifysgolion fel Rhydychen a Chaergrawnt yn gallu codi crocbris am addysg uwch, a fydd yn gwahardd unrhyw un nad yw'n aelod o'r dosbarthau 'canol' neu 'uwch' rhag eu mynychu.

Wrth gydnabod y cyfnod caled hwn, ac wrth werthfawrogi egwyddorion sosialaidd Plaid Cymru, nid yw CymruX yn credu ei fod yn deg neu'n gyfiawn i ofyn i fyfyrwyr ad-dalu benthyciadau ar gyfradd uwch. Mae ein sefydliad yn cadarnhau ei ymrwymiad at fyfyrwyr a graddedigion, ac yn tanlinellu ein cred ers amser maith bod gan bawb hawl i addysg, felly dylai addysg fod am ddim.

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i wrthwynebu, hyd eithaf ei allu a'i bŵer, unrhyw gynlluniau y dymunai Grŵp Russell eu gorfodi ar Brifysgol Caerdydd, fel yr amlinellwyd yn ei dystiolaeth i Adolygiad Browne. Er bod addysg wedi cael ei ddatganoli, cred CymruX y byddai gweithredu'r cynlluniau hyn ym Mhrifysgol Caerdydd yn golygu y gallai prifysgolion eraill yng Nghymru ddilyn yr un trywydd. Nid ydym yn derbyn bod y cam hwn yn un priodol nac yn un derbyniol yn y Gymru fodern.

## **CYMRUX – YOUNG PLAID CYMRU IFANC**

Y Bnr. *Mr.* Cerith Rhys Jones

Swyddog heb Bortffolio / *Non-portfolio Officer*



Rydym hefyd yn gofyn i grwpiau ac unigolion eraill ymuno â ni yn ein hymdrechion; credwn fod pwysigrwydd y mater yn bwysicach na gwahaniaethau pleidiol a gwleidyddol, a diolchwn i'r llofnodwyr am eu cefnogaeth.

# Y Pwyllgor Deisebau

## Petitions Committee

Leighton Andrews  
Minister for Children, Education and  
Lifelong Learning  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay  
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-296

22 September 2010

### **P-03-296 Unfair proposals on student loans**

The Petitions Committee has received a petition from Cerith Rhys Jones which collected 146 signatures:

We call on the National Assembly for Wales to urge the Welsh Government to resist the Russell Group of universities unfair proposals to force graduates to repay student loans at a faster and steeper rate.

The petitioners have submitted supporting information which is enclosed. The Committee would welcome your views on the issues raised by the petition, and specifically, if the Welsh Government plans to make any changes in relation to student loans.

Many thanks for your consideration of this petition.

Yours sincerely

**Christine Chapman AM**  
**Chair, Petitions Committee**

Enc: Supporting information from petitioners

## **5) P-03-298 Ariannu'r ddarpariaeth o adnoddau Cymraeg ar gyfer pobl sydd â dyslecsia**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i ariannu Dyslecsia Cymru fel y gall ddatblygu rhai o'r adnoddau a gafodd eu hargymell gan adroddiad y Pwyllgor Menter a Dysgu, 'Cymorth i Bobl â Dyslecsia yng Nghymru', a gyhoeddwyd ym mis Gorffennaf 2008. Cyhoeddwyd adroddiad atodol ym mis Hydref 2009. Mae'r adnoddau yn cynnwys prawf sgrinio Cymraeg, adnoddau Cymraeg addas sydd wedi'u neilltuo a thalu costau llinell gymorth Dyslecsia Cymru.

### **Cefndir**

Trefnwyd y ddeiseb hon gan Dyslecsia Cymru a chasglwyd 151 o lofnodion. Yn unol â gweithdrefnau'r Pwyllgor, mae'r Cadeirydd wedi ysgrifennu at y Gweinidog dros Blant, Addysg a Dysgu Gydol Oes. Ceir copi o'r llythyr hwn isod, yn ogystal â rhagor o wybodaeth a gyflwynwyd gan y deisebwyr.

## Gwybodaeth Ychwanegol gan y Deisebydd - Cymraeg

Manylion pellach:

Rydym wedi cysylltu a gwneud amryw o geisiadau i Lywodraeth Cynulliad Cymru am arian i'n galluogi i fynd ymlaen a'r gwaith o ddatblygu adnoddau a phrawf sgrinio yn y Gymraeg ond ymateb y Gweinidog yw nad oes yna gyllid ar gael i ariannu hyn.

Mae argymhelliad 8-yn yr adroddiad o Gorffennaf 2008 (a dderbyniwyd gan y Gweinidog) yn dweud: 'Dylai profion sgrinio, asesu a chymorth fod ar gael yn Gymraeg ac yn y Saesneg mewn modd cyfartal ac y dylai Llywodraeth Cynulliad Cymru sicrhau bod adnoddau ychwanegol ar gael i ateb y galw.'

Dywed argymhelliad 2 (a derbyniwyd gan y Gweinidog): 'Mae'r Pwyllgor yn argymhell bod profion sgrinio ar gyfer dyslecsia ar gael yn Gymraeg ac yn Saesneg i bob plentyn ar ddechrau Blwyddyn 2 os yw'r athro neu'r athrawes yn nodi bod gan y plentyn hwnnw fwy o anawsterau darllen, sillafu neu ysgrifennu na'i gyfoedion. Wedi hyn, rhaid sicrhau cymorth ychwanegol ac ymyrraeth briodol ar gyfer y plant hynny y mae'r profion sgrinio'n dangos y gallent fod yn ddyslecsig erbyn diwedd tymor y Nadolig ym Mlwyddyn 2.'

Heb yr adnoddau Cymraeg, ni fedr ysgolion gario allan gofynion argymhelliad rhif 2 uchod.

Mae argymhelliad 6 yr adroddiad dilynol a gyhoeddwyd fis Hydref 2009, yn dweud: 'Rydym yn argymhell y dylai Llywodraeth Cymru ariannu Prosiect Dyslecsia Cymru i gynnal llinell gymorth ddwyieithog am ddim i ddefnyddwyr yng Nghymru.'

Dylid nodi bod Jane Hutt AC, y Gweinidog dros Blant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau ar y pryd wedi dweud bod £2 filiwn ar gael yng Nghymru ar gyfer dyslecsia, gyda £118,000 o'r swm wedi ei neilltuo ar gyfer arolwg llenyddiaeth a diffinio dyslecsia.

Dywed Dyslecsia Cymru y dylai'r Llywodraeth gytuno rhoi grant i'r mudiad allan o'r swm hyn. Heblaw hyn--nid oes cydraddoldeb yn mynd i fod rhwng y ddarpariaeth sydd ar gael yn barod yn y Saesneg, a'r hyn sydd ei angen yn y Gymraeg.

# Y Pwyllgor Deisebau

## Petitions Committee

Leighton Andrews  
Minister for Children, Education and  
Lifelong Learning  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay  
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-298

21 September 2010

### **P-03-298 FINANCING THE PROVISION OF WELSH LANGUAGE RESOURCES FOR PEOPLE WITH DYSLEXIA**

The Petitions Committee has received the following petition from Dyslexia Wales which collected 298 signatures:

We call upon the National Assembly for Wales to encourage the Welsh Government to fund Wales Dyslexia so that it can develop some of the resources that were recommended by the Enterprise and Learning Committee's report entitled "Support for people with Dyslexia in Wales" which was published in July 2008, with a follow up report published in October 2009. These include a Welsh language screening test, dedicated and appropriate Welsh-language resources and meeting the costs of the free Wales Dyslexia helpline.

The petitioner submitted supporting information which is enclosed. The Committee would like your views on the issues raised by the petition. The Committee would like to ask what provision is currently available and what plans you have in the future to support the provision of Welsh language resources for people with dyslexia.

I look forward to hearing from you.

Yours sincerely

**Christine Chapman AM**  
**Chair, Petitions Committee**

Enc: Supporting information submitted by the petitioner

Bae Caerdydd  
Caerdydd  
CF99 1NA  
  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Ffôn / Tel: 029 2089 8998  
E-bost / Email: [petition@wales.gsi.gov.uk](mailto:petition@wales.gsi.gov.uk)



## **6) P-03-301 Cydraddoldeb ar gyfer y gymuned drawsrywiol**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i sicrhau y rhoddir yr un gefnogaeth a chymorth uniongyrchol i'r gymuned drawsrywiol ag a roddir i gymunedau tebyg, fel y grwpiau cymorth ar gyfeiriadedd rhywiol, i hyrwyddo cydraddoldeb ar gyfer y gymuned drawsrywiol ac ymwybyddiaeth ohoni.

### **Cefndir**

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Transgender Cymru a chasglwyd 113 o lofnodion. Yn unol â gweithdrefnau'r Pwyllgor, mae'r Cadeirydd wedi ysgrifennu at y Gweinidog dros Gyfiawnder Cymdeithasol a Llywodraeth Leol. Ceir copi o'r llythyr hwn isod. Mae gwybodaeth ategol a ddarparwyd gan y deisebydd wedi ei chynnwys yn atodiad 1.

# Y Pwyllgor Deisebau

## Petitions Committee

Carl Sargeant  
Minister for Social Justice  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay  
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-301

22 September 2010

### **P-03-301 Equality for the transgender community**

The Petitions Committee has received a petition from Transgender Wales which collected 113 signatures:

We the undersigned call upon the National Assembly for Wales to urge the Welsh Government to ensure that the transgender community is given equal support and direct assistance, as given to comparable communities such as Sexual Orientation support groups, to promote equality and awareness for the transgender community.

The petitioners have submitted supporting information which is enclosed. The Committee would like to know your views on the issues raised by the petition. We would particularly welcome specific information on how the Government is working to ensure equality for the transgender community and whether you have plans to provide direct support for groups supporting the transgender community.

Many thanks for your consideration of this petition.

Yours sincerely

**Christine Chapman AM**  
**Chair, Petitions Committee**

Enc: Supporting information from petitioners

## **Rhan 2: Sesiwn dystiolaeth: Dysgu seiliedig ar waith ar gyfer pobl ifanc sy'n agored i niwed – tystiolaeth gan Barnado's a Gweithredu dros Blant**

Bydd y Pwyllgor yn cymryd tystiolaeth gan y tystion a ganlyn fel rhan o'i ymchwiliad i ddysgu seiliedig ar waith ar gyfer pobl ifanc sy'n agored i niwed:

- Yvonne Rodgers, Cyfarwyddwr, Barnardo's Cymru
- Sally Jenkins, Cyfarwyddwr Cynorthwyol Gwasanaethau Plant, Barnardos Cymru
- Chris Ramuf, Rheolwr Prosiect, Gweithredu dros Blant
- Cath Black, Dirprwy Reolwr Prosiect, Gweithredu dros Blant

Cynhelir yr ymchwiliad hwn yn sgîl ystyriaeth y Pwyllgor o ddeiseb a gyflwynwyd gan Gweithredu dros Blant.

Mae'r tystion wedi darparu gwybodaeth ychwanegol sydd wedi'i chynnwys yn atodiad 2.

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i ddarparu mwy o leoliadau dysgu seiliedig ar waith sy'n fwy addas ar gyfer anghenion y bobl ifanc hynny sy'n fwy agored i niwed, ac sy'n eu symud ymlaen o ddifrif gan sicrhau eu bod yn ennill cymhwyster NVQ2 o leiaf. Yn benodol, byddem yn hoffi gweld rhagor o ddarpariaeth ar gyfer pobl ifanc ddigartref sydd am gael hyfforddiant ac nad ydynt yng ngofal awdurdod lleol.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-270.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Gweithredu dros Blant

**Nifer y llofnodion:** 1 (cyflwynwyd y ddeiseb gan sefydliad)

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 19 Ionawr, 23 Mawrth, 11 Mai, 25 Mai, 15 Mehefin a 29 Mehefin 2010

## **Rhan 3: Y wybodaeth ddiweddaraf am ddeisebau blaenorol**

Mae'r rhan hon yn rhoi'r wybodaeth ddiweddaraf am y deisebau y bydd y Pwyllgor yn eu trafod ar 28 Medi 2010.

### **1) P-03-065: Taliadau Deintyddol y GIG**

#### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, sy'n aelodau o Grŵp Sefydliad y Merched Hafren ac sydd wedi llofnodi'r ddeiseb hon, yn siomedig iawn â graddfa bresennol taliadau deintyddol y GIG, yn enwedig y gwahaniaeth mawr rhwng cost y tri band triniaeth, yn arbennig rhwng band 2 sy'n costio £39 a band 3 sy'n costio £177.

Ni ellir cyfiawnhau bwlch mor fawr rhwng prisiau'r ddau fand uchaf. Rhaid bod modd cael ystod o brisiau canolradd ar gyfer yr holl wahanol driniaethau a ddarperir.

O gofio hyn, teimlwn yn gryf y dylid adolygu graddfa bresennol taliadau deintyddol y GIG a gofynnwn i chi ddwyn y mater i sylw'r Cynulliad Cenedlaethol ar ein rhan.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-65.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Sefydliad y Merched Hafren

**Nifer y llofnodion:** 1 (cyflwynwyd gan sefydliad)

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 20 Medi, 8 Tachwedd 2007, 27 Ebrill a 15 Mehefin 2010.

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.

NS AM

RECEIVED  
22 JUL 2010  
HISLOUGH

**Caldicot WI**  
Gwent Federation



18<sup>th</sup> July 2010

RE PETITION: P-03-065 NHS Dental Charges

Thank you for informing me of the petitions committee's findings with regards to the above petition.

The Severn group WI never the less still feel the need exists for an additional price band, somewhere between the £39 and £177 charges to lessen the extreme jump in pricing, which in itself creates a problem for the less well off.

Since it has already taken years for the petition to reach this stage we feel there is no longer any point in perusing this petition any further, and therefore thank you for your time and effort in this matter.

Yours Sincerely

## 2) P-03-081 Rheoliadau benthyciadau i fyfyrwyr

### Geiriad y ddeiseb

Ar hyn o bryd, mae'r Rheoliadau Cymorth i Fyfyrwyr yn gwahardd myfyrwyr hŷn sydd â gradd eisoës, rhag gwneud cais am fenthyciad myfyrwyr ar gyfer costau byw. Fodd bynnag, mae myfyrwyr sy'n astudio am radd sydd, yn y pen draw, yn arwain at gymhwyster fel meddyg, deintydd, milfeddyg, pensaer, pensaer tirwedd, dylunydd tirwedd, rheolwr tirwedd, cynllunydd tref neu gynllunydd gwlad a thref, wedi'u heithrio o'r rheol hon.

Does dim modd i unrhyw fyfyrwr hŷn gael benthyciad myfyrwyr i dalu ffioedd.

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i ychwanegu at y galwedigaethau sydd wedi'u heithrio, a restrir uchod, er mwyn cynnwys unrhyw gwrs gradd i israddedigion sy'n rhagofyniad cyfreithiol, gorfodol i gymhwyso neu gofrestru mewn galwedigaeth benodol.

Dyma rai enghreifftiau o gyrsiau o'r fath:

- BSc/Op i gofrestru fel Optometrydd
- MPharmacy i gofrestru fel Fferylllydd

Rydym yn annog Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gryf i weithredu'r newidiadau hyn fel mater o flaenoriaeth, gan sicrhau bod y newidiadau'n ôl-weithredol os yw hynny'n bosibl.

Y cymhellant y tu ôl i'r ddeiseb hon yw sicrhau nad yw myfyrwyr hŷn, yn enwedig y rheini o gefndiroedd llai cefnog, yn cael eu cau allan o alwedigaethau nad ydynt wedi'u cynnwys yn y rheoliadau presennol; galwedigaethau nad oes unrhyw ffordd arall o gofrestru â nhw.

Yn ogystal â hyn, gofynnwn i Gynulliad Cenedlaethol Cymru roi ystyriaeth ddyledus i'r posibilrwydd o gynnig benthyciadau myfyrwyr i dalu rhan o'r ffioedd ar gyfer cymwysterau o'r fath.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-081.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Mr Deri Burgess

**Nifer y llofnodion:** 16

**Ystyriwyd eisoës gan y Pwyllgor ar:** 6 Rhagfyr 2007, 10 Ebrill, 22 Mai a 2 Hydref 2008, 27 Ionawr, 31 Mawrth, 5 Mai, 7 Gorffennaf 2009, 27 Ebrill a 13 Gorffennaf 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Gweinidog dros Blant, Addysg a Dysgu Gydol Oes, ac mae wedi'i chynnwys isod.

S AM

**Leighton Andrews AC/AM**  
 Y Gweinidog dros Blant, Addysg & Dysgu Gydol Oes  
 Minister for Children, Education & Lifelong Learning



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
 Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref  
 Ein cyf/Our ref LA/02265/10

Christine Chapman AM  
 Bank Chambers  
 28a Oxford Street  
 Mountain Ash  
 CF45 3EU

7 August 2010

*Dear Arian,*

Thank you for your further letter of 26<sup>th</sup> July, on behalf of the Petitions Committee, concerning the course exemptions list in the current student support regulations which allows those students already possessing an honours degree to qualify for a maintenance loan.

The review in England to which you refer considered the criteria for course eligibility for higher education student support. However, my officials have been advised by their counterparts in England that the results of the review proved inconclusive, and that they have no plans to undertake further work on this until after the Independent Review of Higher Education Funding and Student Finance (the Browne review) has reported later this year.

I will provide you with an update as soon as I have any further information.

*Yours Sincerely,*

**Leighton Andrews AM**  
 Minister for Children, Education & Lifelong Learning

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
 Caerdydd • Cardiff  
 CF99 1NA

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i aityglchu (100%)*

English Enquiry Line 0845 010 3300  
 Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
 Ffacs \* Fax 029 2089 8129  
 Correspondence: Leighton.Andrews@wales.gsi.gov.uk

*Printed on 100% recycled paper*

### **3) P-03-099 Llwybr ceffylau yn Nhalybont-ar-wysg**

#### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn gofyn i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ddarparu llwybr ar gyfer holl ddefnyddwyr heblaw modurwyr ochr yn ochr â'r A40 rhwng y gilfan bicnic yn y Bwlch a'r gyffordd newydd yn Nhalybont-ar-Wysg, gan greu cyswllt diogel rhwng y Mynydd Du a rhwydwaith Hawliau Tramwy Bannau Brycheiniog.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-99.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Lucienne Bennett

**Nifer y llofnodion:** 18

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 21 Chwefror 2008, 8 Mai 2008, 31 Mawrth 2009, 19 Mai 2009, 7 Gorffennaf 2009, 22 Medi 2009, 10 Tachwedd 2009, 1 Chwefror, 11 Mai a 29 Mehefin 2010.

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Dirprwy Brif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.



**Ieuan Wyn Jones AC/AM**  
Dirprwy Brif Weinidog /Deputy First Minister



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-099  
Ein cyf/Our ref DFM/01637/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

02 August 2010

*Dea Christine*

I am responding to your letter of 12 July regarding petition 03-099, Multi User Pathway at Talybont on Usk.

When considering bids for funding, each scheme is assessed against six areas; General; Traffic; Safety; Assistance to the Vulnerable; Commitment and Democratic Objectives. I attached a note titled 'Capital Scheme Ranking,' explaining the individual factors in each of these subject areas.

I have also enclosed a list of the 15 cycling schemes that bid for funding in 2010/00 and their final score. As this shows the Multi-User Pathway at Talybont on Usk did not provide sufficient evidence to demonstrate a high score against the criteria.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ieuan Wyn Jones'.

**Ieuan Wyn Jones**  
Gweinidog dros yr Economi a Thrafnidiaeth  
Minister for the Economy and Transport

## CAPITAL SCHEME RANKING

### Local Safety, Community Based, Upgrade, Cycling, Remedial Earthworks and Small Schemes

The sum total of the Impact Factor score is the net benefit/disbenefit that by undertaking a scheme or project, will provide over the 'do nothing' alternative. In the majority of cases individual impacts may be beneficial (positive score), but disbenefits are common. For instance, the provision of a Pelican crossing may have disbenefits to through traffic, to residents close to facility (traffic noise, fumes, the lights etc, etc.) to traders (loss of parking) and due to visual impact.

Additionally you are reminded that in some cases negative 'influence/impact/values' scores will not be appropriate, certain elements measure the value of the facility to WAG (the public) and are absolute. Most elements however measure the impact (value) of the scheme/work to be done compared to the 'do nothing' scenario.

GN Ref.	Element	Notes
<b>GENERAL</b>		
G1	Encourage Local Employment	Is there going to be an effect on commerce in the area, e.g., Isolation of shops from delivery / customers, does scheme 'open up' opportunity for industrial development or improve safe access to works.
G2	Amenity	Better links to amenity, provision of amenity (Lay-bys, safe rest areas, washroom facilities.
G3	Blank	
G4	Disruption and Delay	Does the scheme reduce disruption and delay to travellers and the public?
G5	Blank	
G6	Impact on Others	Adjacent properties, Travellers, Traders, etc, consider any influences on 'third parties'
<b>TRAFFIC FACTORS</b>		
T1	Journey Times	Are journey times increased or reduced due to proposals.
T2	Community Severance	Are pedestrian links between facilities affected? E.g. Pedestrian crossing facilities linking school to sports facilities (+5). Increased traffic flow along shopping street (-3). Also consider number of pedestrians affected.
T3	Traffic Congestion	Are proposals likely to create (negative impact) or relieve (positive impact) traffic congestion.
T4	Layout Improvement	Better alignment, better visibility? Bring to current standard.
<b>SAFETY LAYOUT</b>		
S1	Safety Improvement	Will the scheme improve a significant/moderate/low risk safety issue? Will the scheme reduce/eliminate the number of safety issues?
S2	Accident Reduction	Is there a predicted reduction in the number and severity of recorded injury accidents due to the scheme? Reduction of any fatality OR 3 or more serious, high (+5), 1 or 2 serious OR 5 or more slight, medium (+3), and 1 to 4 slight, low (+1). If the scheme is predicted to INCREASE the accident rate, then score high negative (-5) for any fatal or serious, medium negative (-3) for any slight, and low negative (-1) for the public perception of a worse situation.
S3	Speed Management	Are speeds going to be more appropriate for the location. E.g. Reduced speeds through populated areas, or enabling increased average speeds on unencumbered through routes.

S4	Pedestrian Safety	Included in V1
<b>ASSISTANCE TO THE VULNERABLE</b>		
V1	Pedestrian Facilities	Does the scheme provide/improve pedestrian facilities? E.g. Widened Footway (+1), Provision of full width footway where none exists (+5), Pedestrian Crossing (+5), Controlled crossing within traffic lights controlled junction (+3), additional signs (obstacles) in footway are a disbenefit (negative score) but consider the residual width available to pedestrians
V2	Disadvantaged Facilities	Does the scheme provide/improve disadvantaged facilities?
V3	Controlled Pedestrian Crossings	Does the scheme include a controlled pedestrian crossing.
V4	Access to Services and Facilities	Does the scheme provide a better/safer access to services and/or facilities? The weighting of the impact value will be based on the level of service from facility and the effectiveness of better/safer access.
<b>COMMITMENT</b>		
C1	Contractual Commitment	Is there a contractual commitment to proceed with scheme?
C2	Completion of Phased Scheme	Is the scheme part of a multi phased scheme? Has there been previous financial commitment?
<b>DEMOCRATIC OBJECTIVES</b>		
D1	Tourism	Will the scheme boost or detract from the tourism potential of the area, Are the proposals likely to improve the appearance of the area or create an eye sore for residents, tourists or commuters.
D2	Crime	Will there be a net effect on the crime potential. E.g. Does Street Lighting have a crime prevention possibility.
D3	Cycling/Walking	Included in D8
D4	Traffic Reduction	Will the scheme reduce the amount of traffic? To what extent will the traffic reduction be?
D5	Public Transport	Is there an effect, is bus access to be improved or worsened.
D6	Social Regeneration	Are the proposals likely to improve the appearance of the area or create an eye sore for residents, tourists or commuters.
D7	Social Inclusion	Will the scheme encourage or discourage social inclusion? such as bringing segregated areas closer to a community centre/amenities.
D8	Sustainable Transport	Does the scheme encourage sustainable transport? E.g. Cycling, walking or better links to public transport.
D9	Environmental Effects	Does the scheme have an impact on the Natural Environment. Are wildlife areas created or impinged on, are there any benefits or risks to watercourses or environments arising from such as drainage improvements. Higher scores should be given to known environmental sensitive sites, such as SSSI SAC etc.
D10	Pollution	Is there likely to be an increase in air, water and noise pollution. Examples may include increase noise from speed humps or change in running surface. Fumes from waiting vehicles, noise from vehicles stopping and starting etc.

Road Number	Scheme Description	Location	Details	Scheme Type	Date of Ranking	GF	TF	SF	VF	CF	DF	Total
A489	A489 Machynlleth to Penegoes	Machynlleth	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	22	39	78	64	20	75	298
A458	A458 Welshpool to Buttington	Welshpool	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	28	39	78	64	0	65	274
A483	A483 Llandrindod Wells to Crossgates	Llandrindod Wells	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	22	39	78	64	0	69	272
A483	Howey to Llandrindod Wells Cycle Route	Llandrindod Wells	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	14	39	46	52	20	89	260
A487	Newport to Llywngwair	Newport, Pembro	New Shared Use Footpath	Cycling	24 February 2010	14	9	86	68	0	34	211
A487	A487 Tremain to Blaenannerch	Blaenannerch	New shared use footpath	Cycling	19 April 2010	6	31	86	46	0	36	205
A489	Newtown to Caersws Cycle Route	Newtown	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	8	13	54	40	5	67	187
A487	Cardigan to Penparc	Cardigan	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	20	31	42	40	25	26	184
A483	Climery to Builth Wells	Builth Wells	New Shared use footpath	Cycling	01 February 2010	14	8	42	42	5	67	179
A487	A487 Henfynyw to Aberaeron	Aberaeron	New shared use footpath	Cycling	19 April 2010	8	9	30	56	0	35	139
A487	A487 Penrhiv to South Bridge	Talybont	New shared use footpath	Cycling	19 April 2010	9	0	50	56	0	15	130
A487	A487 Eglwysfach to Machynlleth	Eglwysfach	New shared use footpath	Cycling	19 April 2010	-6	39	42	30	0	2	107
A44	A44 Lovesgrove to Capel Bangor	Capel Bangor	New shared use footpath	Cycling	19 April 2010	0	0	42	30	0	6	78
A40	Route at Liansantfraedd	Liansantfraedd	New Shared use footpath	Cycling	24 February 2010	10	0	22	8	5	15	60
A44	A44 Capel Bangor to Rheidiol	Capel Bangor	New shared use footpath	Cycling	19 April 2010	9	0	0	24	0	10	43

General Factors Total	Traffic factors Total	Safety factors Total	Assistance factors Total	Commitment factors	Objectives factor Total
22	39	78	64	20	75

#### **4) P-03-124 Cysgliad**

##### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i ofyn i Lywodraeth Cynulliad Cymru sicrhau bod fersiwn Windows o'r geiriadur/thesawrws Cysgliad ar gael i'w lwytho am ddim.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/eform-sign-petition-old/p-03-124.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Alun Evans

**Nifer y llofnodion:** 11

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 11 Mehefin 2008, 2 Hydref 2008, 20 Tachwedd 2008, 31 Mawrth, 19 Mai a 19 Ionawr 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg, ac mae wedi'i chynnwys isod.

23/08/2010

Christine Chapman AC  
Cadeirydd y Pwyllgor Deisebau  
Cynulliad Cenedlaethol Cymru  
Bae Caerdydd  
CAERDYDD  
CF99 1NA

Annwyl Mrs Chapman,

Eich cyf: P-03-124

## DEISEB: CYSGLIAD

Ysgrifennaf atoch er mwyn ymateb i'r llythyr uchod (dyddiedig 3/2/2010). Wedi derbyn eich llythyr gwreiddiol bu swyddogion y Bwrdd mewn cyswllt â swyddogion Pwyllgor Deisebau Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn nodi y byddai ymateb yn cael ei anfon atoch maes o law. Dyma anfon yr ymateb hwnnw atoch.

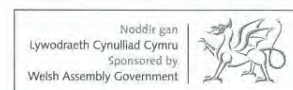
Yn gyntaf oll, ymddiheuriadau na dderbynioch ymateb ynghynt. Mae hyn oherwydd ein bod wedi gorfod ystyried sefyllfa ariannol y Bwrdd yn wyneb yr hinsawdd economaidd sydd ohoni, ac yn bennaf oherwydd trafodaethau hir sydd wedi bod ar y gweill er mwyn sefydlu Corff Cydlynu Safoni Termau arfaethedig. Bydd Canolfan Bedwyr yn rhanddeiliad amlwg iawn yn y Corff Cydlynu. Mae'r argymhellion a anfonwyd at y Gweinidog dros Dreftadaeth yn nodi'r angen am drafodaethau pellach rhwng adrannau Llywodraeth y Cynulliad a gynrychiolid ar Bwyllgor Rheoli'r Corff Cydlynu, er mwyn gwella'r drefn o gydlynu gwariant rhyngddynt yn y maes unwaith y sefydlid y Corff Cydlynu Safoni Termau.

O ran athroniaeth y Bwrdd ym maes Technoleg iaith, nid oes dim wedi newid ers i'r Gweinidog ysgrifennu at Val Lloyd, pan oedd hithau'n Gadeirydd y Pwyllgor Deisebau (Cyf: AJ/00262/09). Rydym yn dal i fod o'r farn gref y dylai pob cynnyrch technoleg iaith a ariennir o goffrau'r wladwriaeth (gan ba gorff ariannu bynnag) fod ar gael yn rhad ac am ddim i bawb, gan gynnwys y cydrannau unigol lle bo hynny'n bosibl.

Bwrdd yr Iaith Gymraeg  
Siambrau'r Farchnad  
5/7 Heol Eglwys Fair  
Caerdydd CF10 1AT  
post@bwrdd-yr-iaith.org.uk  
www.bwrdd-yr-iaith.org.uk

Welsh Language Board  
Market Chambers  
5/7 St Mary Street  
Cardiff CF10 1AT  
post@welsh-language-board.org.uk  
www.welsh-language-board.org.uk

T +44 (0)29 2087 8000  
Ff +44 (0)29 2087 8001  
Cadeirydd\_Chair **Meri Huws**  
Prif Weithredwr\_Chief Executive  
**Meirion Prys Jones**  
Swyddfeydd eraill\_Other offices  
Caernarfon, Caerfyrddin\_Carmarthen



Enghraifft dda o hyn yw Llais Synthetig Cymraeg yr RNIB a lansiwyd yn ystod Eisteddfod Genedlaethol Glyn Ebwy yn gynharach y mis hwn. Noddwyd y llais yn rhannol gan Lywodraeth Cynulliad Cymru. Bydd y llais ar gael yn rhad ac am ddim i bob corff gwirfoddol, i bob corff a chanddo gynllun iaith, ac i bob corff a ddaw o dan gwmpas y ddeddfwriaeth ieithyddol sydd eto i'w phasio. Yn ddelfrydol hoffem fod ar dir i sicrhau bod Cysgliad (fersiwn Windows) ar gael yn eang ac yn rhydd hefyd.

Yn anffodus, mae'r sefyllfa hanesyddol ddryslyd yn parhau yng nghyd-destun Cysgliad. Mae'r fersiwn Macintosh a ariannwyd gan y Bwrdd yn unol â'r athroniaeth uchod (a amlinellir yn ein Strategaeth TG [2006]) ar gael yn rhad ac am ddim, ond rhaid talu am fersiwn Windows, a gomisiynwyd gan y Bwrdd ddiwedd yr 1980au, ac a gafodd ei wella gyda grant gan y Bwrdd. Rhaid pwysleisio hefyd bod Prifysgol Bangor wedi buddsoddi'n sylweddol yn y cynnyrch hwn. Trosglwyddwyd hawlfraint gwahanol gydrannau Cysgliad i Brifysgol Bangor cyn 2006 ar sail cyngor cyfreithiol a dderbyniodd y Bwrdd gan ei gyfreithwyr.

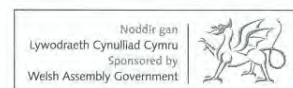
Fel y gwyddoch, bu trafodaethau rhwng y Bwrdd a Chanolfan Bedwyr er mwyn gweld a fyddai modd rhoi athroniaeth meddalwedd rydd ar waith yng nghyd-destun fersiwn Windows Cysgliad. Roedd y trafodaethau hynny'n adeiladol tu hwnt a dymunaf ddiolch i Ganolfan Bedwyr am eu parodrwydd i gydweithredu. Yn y lle cyntaf ceisiwyd sefydlu beth fyddai cost y fersiwn rataf a fyddai ar gael ar gyfer unigolion a theuluoedd sef fersiwn cartref Windows. Canlyniad y trafodaethau oedd y *byddai* Canolfan Bedwyr yn fodlon rhyddhau'r fersiwn **cartref** o Cysgliad am ffi flynyddol o £60,000 a hynny yn fytholbarhaus. Rydym yn cydnabod yr angen i gynnal arbenigedd Canolfan Bedwyr a'u hangen am incwm sefydlog yn deillio o werthu trwyddedau Cysgliad ond yn anffodus, nid oes modd i'r Bwrdd osod contractau nad oes iddynt derfyn, hyd yn oed pe bai'r gyllideb ar gael gennym i wneud hynny. Gan fod yr holl sector cyhoeddus yn wynebu toriadau ariannol llym dros y blynyddoedd nesaf, byddai'n annidwyll ohonom i barhau â thrafodaeth o'r fath a ninnau'n gwybod nad yw'r cyllid yn debygol o fod gennym i'w hanrhydeddu. O'r herwydd nid aethom ati i drafod pris rhyddhau trwyddedau fersiwn rhwydwaith Cysgliad.

O ystyried bod *Cysgliad* o gystal safon a'i fod wedi hen ennill ei blwyf, nid yw'r Bwrdd yn dymuno creu gwirydd gramadeg newydd ar hyn o bryd, yn arbennig o ystyried bod yr un cyfredol wedi derbyn cymaint o nawdd cyhoeddus dros y blynyddoedd. Yn ein hymateb i *Dweud eich dweud* (galwad Llywodraeth Cynulliad Cymru am fewnbwn i'w Strategaeth Iaith newydd), pwysleisio yr angen i drosglwyddo athroniaeth meddalwedd rydd i'r strwythur newydd a fydd yn hybu'r iaith yng Nghymru o ganlyniad i gytundeb *Cymru'n Un*. Rydym yn edrych ymlaen at gynorthwyo i roi'r strwythur hwnnw ar waith.

Bwrdd yr Iaith Gymraeg  
Siambrau'r Farchnad  
5/7 Heol Eglwys Fair  
Caerdydd CF10 1AT  
post@bwrdd-yr-iaith.org.uk  
www.bwrdd-yr-iaith.org.uk

Welsh Language Board  
Market Chambers  
5/7 St Mary Street  
Cardiff CF10 1AT  
post@welsh-language-board.org.uk  
www.welsh-language-board.org.uk

T +44 (0)29 2087 8000  
Ff +44 (0)29 2087 8001  
Cadeirydd\_Chair Meri Huws  
Prif Weithredwr\_Chief Executive  
Meirion Prys Jones  
Swyddfeydd eraill\_Other offices  
Caernarfon, Caerfyrddin\_Carmarthen



Disgwylir penderfyniad gan y Gweinidog dros Dreftadaeth ynghylch ffurf a siâp y Corff Cydlynu Safoni Termau arfaethedig a'n gobaith yw y bydd materion megis sicrhau offer gwirio sillafu a gramadeg yn rhad ac am ddim yn rhan greiddiol o agenda'r Corff. Yn y bôn, mae'r offer hyn yn bodoli i gynorthwyo pobl i greu cynnwys yn Gymraeg. Gyda hyder nifer o siaradwyr Cymraeg yn eu sgiliau iaith yn is na'u hyder yn Saesneg, mae offer o'r fath yn hollbwysig i hybu'r Gymraeg. Mae'n siŵr gen i mai'r ffordd orau o fwrw'r drafodaeth bwysig hon yn ei blaen yw drwy'r Corff Cydlynu Safoni Termau arfaethedig.

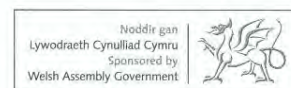
Yr eiddoch yn gywir,

**MEIRION PRYS JONES**  
*Prif Weithredwr*

Bwrdd yr Iaith Gymraeg  
Siambrau'r Farchnad  
5/7 Heol Eglwys Fair  
Caerdydd CF10 1AT  
post@bwrdd-yr-iaith.org.uk  
www.bwrdd-yr-iaith.org.uk

Welsh Language Board  
Market Chambers  
5/7 St Mary Street  
Cardiff CF10 1AT  
post@welsh-language-board.org.uk  
www.welsh-language-board.org.uk

T +44 (0)29 2087 8000  
Ff +44 (0)29 2087 8001  
Cadeirydd\_Chair **Meri Huws**  
Prif Weithredwr\_Chief Executive  
**Meirion Prys Jones**  
Swyddfeydd eraill\_Other offices  
Caernarfon, Caerfyrddin\_Carmarthen





## **5) P-03-169 Tîm Olympaidd i Gymru ar gyfer 2012**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn deisebu Cynulliad Cenedlaethol Cymru i sicrhau fod tim o Gymru yn cystadlu yng Ngemau Olympaidd 2012, a phob gemau wedi hynny.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/eform-sign-petition-old/p-03-169.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Dr Geraint Tudur

**Nifer y llofnodion:** 494

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 20 Tachwedd 2008, 27 Ebrill a 13 Gorffennaf 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Bwyllgor Gemau Olympaidd Prydain, ac mae wedi'i chynnwys isod.

27/08/2010

Dear Christine,

I am writing in response to your letter of 5<sup>th</sup> May 2010 regarding the above Petition. Please accept our apologies for not responding to you until now.

Welsh athletes compete at the Olympic Games as part of Team GB, the British Olympic Team. This is because the British Olympic Association is the National Olympic Committee for Great Britain and Northern Ireland, the Isle of Man, the Channel Islands and every British Overseas Dependant Territory which doesn't have its own National Olympic Committee.

The IOC will only recognise future applications to become National Olympic Committees by independent states as recognised by the international community. The Olympic Charter was changed in 1996 and it is for this reason that athletes from Hong Kong, Bermuda and the Cayman Islands can represent their own territories as they were recognised as NOC's before this change to the Charter.

As such, Wales would be unable to apply for its own National Olympic Committee status.

The BOA recognises the importance of developing sporting excellence within the four Home Nations which will ultimately strengthen the performances of Team GB as they come together collectively for the Olympic Games.

I trust this answers your query.

Best wishes,  
Louisa

Louisa Huddy  
**Head of Policy & Executive Assistant to the CEO**

## **6) P-03-170 MENCAP Cymru**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Comisiwn y Cynulliad a Llywodraeth Cynulliad Cymru i arwain gyda golwg ar gyflogi mwy o bobl ag anableddau dysgu, ac i annog cyflogwyr eraill yn y sector cyhoeddus, megis y Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac Awdurdodau Lleol, i gyflogi mwy o bobl ag anableddau dysgu.

Dim ond 1 o bob 10 o bobl ag anableddau dysgu y mae arnynt eisiau gweithio sydd mewn unrhyw fath o gyflogaeth lle rhoddir tâl. Mae hyn yn annheg.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/eform-sign-petition-old/p-03-170.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** MENCAP Cymru

**Nifer y llofnodion:** 134

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 13 Ionawr, 10 Chwefror, 19 Mai, 7 Gorffennaf, 22 Medi, 10 Tachwedd 2009 a 15 Mehefin 2010.

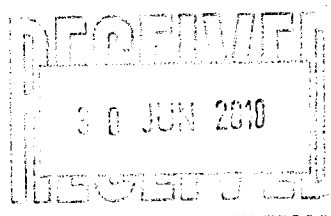
**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Gadeirydd y Pwyllgor Cyfle Cyfartal a'r deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.

S. AM.

**Y Pwyllgor Cyfle Cyfartal**  
**Equality of Opportunity Committee**

Cynulliad  
Cenedlaethol  
Cymru

National  
Assembly for  
Wales



Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Christine Chapman AM  
Chair, Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
CF99 1NA

29 June 2010

Dear Chris

Thank you for your letter of 21 June regarding the Mencap petition on employment of people with a learning disability.

Although the Committee did not focus specifically on learning disabilities in our discussion with the Assembly Commission, we did discuss the recruitment of people with a disability more generally and whether there were any particular difficulties with the application process that was preventing people from meeting the minimum criteria.

The Committee will be scrutinising the Minister for Social Justice and Local Government on the Welsh Assembly Government's Single Equality Scheme at its meeting on 21 September, and I will ensure that the issues raised in the petition are included in that session.

We plan to follow up previous Committee inquiries in the New Year to assess the extent to which recommendations have been taken forward. As part of this exercise we will also be reviewing the Second Assembly Committee's report on Service Provision for Disabled Young People and will consider the issue of employment of young people with a learning disability as part of this.

Yours sincerely

**Ann Jones AC / AM**  
**Cadeirydd / Chair**

Croesewir gonebiaeth yn y Gymraeg a'r Saesneg / We welcome correspondence in both English and Welsh

Y Pwyllgor Cyfle Cyfartal / Equality of Opportunity Committee  
Gwasanaeth y Pwyllgorau / Committee Service  
Ffôn / Tel : 029 2089 8148  
E-bost / E-mail : [equality.comm@wales.gsi.gov.uk](mailto:equality.comm@wales.gsi.gov.uk)

## **Briefing on the *Cer Amdani!* Project and its Outcomes**

In Mencap Cymru's previous correspondence with the Petitions Committee, the experience of *Cer Amdani!* service users was highlighted as evidence that young people with a learning disability were getting unequal access and support to work experience and other work-based learning.

To provide a little context, the *Cer Amdani!* project was launched in August 2008 and made possible by a grant from the Big Lottery Fund. The project operates in Carmarthenshire, Pembrokeshire, Ceredigion, Blaenau Gwent, Monmouth, Torfaen, Caerphilly and Newport, working exclusively with 19-25 years olds with a learning disability.

The aim of the project is to increase the number of young people with a learning disability in paid employment in Wales by delivering opportunities to increase their readiness to enter the world of work, in the same way as their non-disabled peers. This is done by providing individual job coaches who work on a 1-to-1 basis to understand the service users specific requirements and understand their aspirations. Support was given in work experience, job coaching and finding paid employment. Other aims of the project are to increase confidence, CV writing skills, travel training, independence, interview techniques and greater access to employers.

The *Cer Amdani!* project has also given employers the opportunity to see what people with a learning disability can achieve, and taught parents to realise that work is an option for their children when they leave school. This has been facilitated through delivering workshops and seminars at high profile events, and working with the campaigns team on the Employment Campaign; "I Want to Work". This has dispelled many misconceptions that employers had historically held about the ability of people with a learning disability to work and achieve.

As highlighted in the previous correspondence, the number of people surveyed through the project in South West Wales, re-iterates Mencap Cymru's point about access to work experience (see Appendix 1). Looking at the results, they show that of the 82 young people surveyed, only 12 state that they had received work experience or undertook work based learning whilst at school.

Further to this, only 7 of those 12 that had undertaken work experience, had rated it as positive. Also worthy of note, is the fact that many of the young people surveyed that did have access to work experience did not complete full days of work. Below are examples of just some of the experiences of the *Cer Amdani!* service users' access to work experience. All quotes relate to their experiences of work before they were supported by the *Cer Amdani!* project:

**"I was given work experience for one week, but I wasn't asked what I wanted to do, I was placed on my own in a shop with no**

**support, stacking shelves, even though I couldn't read the labels on any of the items or on the shelves, bit of a disaster really”**  
**- JH, 21 Ceredigion**

**“At college I was on a mainstream course for computers, everyone in the group was given a work experience for one week, except for me. I was the only one in the group not given work experience; I was also the only person in the group with a learning disability.”**  
**- AB, Pembrokeshire**

**“I was given work experience like most everyone else on my course in the college library, this was because we were told that there was not enough support to allow us out of college , so I never really knew what it was like to work in a proper office; still don't because I have since found out that my qualifications are not good enough to work in an office and college said that I was not good enough to go onto NVQ level 2 course, really what was the point”**  
**Anon.**

One of the reasons that the project has been such a success is the flexibility with which the model is adapted to provide aspirational motivation and support. In the second year of the project, demand for the service remained consistently high with the number of referrals to the project reaching 129 individuals. Of the 93 individuals that are actively engaged on the project, 62 have access to work placements. This number of young people having access to work-based learning/placements/work experience is substantially higher than the figure of those who received work experience through school. This clearly demonstrates that 1-to-1 approaches to developing young disabled people to think about work as a viable option work. Non-disabled young people are taught to aspire from the beginning of adolescence up until they leave compulsory education, young people with a learning disability should be no different.

Mencap Cymru's employment model outlines a journey in which young people with a learning disability can be taught to aspire at the same stage of their lives as their non disabled peers. (see Appendix 2). It is our belief that these could easily be embedded in the curriculum for special schools and SEN Units of mainstream schools to develop goals and ambition in all young people.

The second year has seen the project take on different challenges, and present the recipients with new opportunities to develop. In its second year *Cer Amdani!* worked closely with the Mencap Cymru campaigns team on its employment campaign. The group met with the team to find out more about the project and were given support to become „local campaigners”, actively taking action and having a stake in political activity in Wales. Local Assembly Members were invited to meet with the group to discuss their concerns and answer questions. One of the members was also invited to meet with the

Deputy Minister for Science, Innovation & Skills, Lesley Griffiths AM, to discuss the „I Want to Work” campaign and his experiences. This is something that the volunteer would previously not have had the confidence to do, and it is from his involvement in the project that this confidence has developed.

Lynn Preece, Development Manager for Mencap Cymru says of the project; “With the right support, individuals not only achieve in things they never thought they could, but also change the attitudes of the people with whom they are closest to, and all they come into contact with. The more that this type of support is provided to people with a learning disability, the closer they move to a culture of „can do” is established.”

The „Big Lottery” funding for the *Cer Amdani!* project comes to an end in June 2011. The discontinuation of this clearly successful project will be of detriment to future young disabled people when it comes to preparing for, and entering, the employment market. The approaches taken by *Cer Amdani!* in supporting young people with a learning disability to be better prepared for the world of work are not mirrored elsewhere in the public sector. It is for this reason that we believe that it should be adopted in some way by public funding.

Mencap Cymru believes that as the project has had undeniably positive outcomes for its beneficiaries, it is a scheme that could easily be rolled out across Wales, igniting the aspirations and ambitions of young people aged 14-19.

The successes of the project clearly demonstrate that the approaches needed to ensure better equality of access to the jobs market are not difficult, simply more person centred, and require a better knowledge of learning disability. Such a scheme being funded to operate within each Local Education Authority would support numerous young people, aged 14-19, with a learning disability to aim higher and achieve. It would also fit in with the political vision of people in Wales being less dependent on the welfare system, economically contributing to their society and being included in the „Skills Agenda”. Mencap Cymru would welcome the opportunity to work with the Welsh Assembly Government to discuss ways in which such a scheme could be developed, piloted and implemented fully across Wales.

Simon Stranks  
Campaigns & Policy Officer  
Mencap Cymru

**APPENDIX 1 : *Cer Amdani!* South West Statistics to illustrate access to work experience**

Total no. beneficiaries engaged on the project up to and inclusive of Feb. 2010	Total no. of Responses	Total number of beneficiaries who stated they did have work Experience whilst at school	Total no. of beneficiaries who stated they did not have work experience whilst at school	No. who thought work experience good	No. who believed work Experience <b>not good</b>	No. who had one weeks Work experience
Ceredigion 22	20	4	16	2	2	2
Carmarthen 45	40	6	34	3	3	3
Pembroke 23	22	2	20	0	2	0



## **Appendix 2. Mencap Cymru Employment Model**

### **Purpose**

To develop a strategic vision of the role of supported employment in helping young people and adults with a learning Disability into employment. The model begins at an early age encouraging the concept that for people with a learning disability work is the normal route.

To form partnerships to apply for Convergence funding to ensure employment services for Adults with Learning Disabilities remain a reality.

To work in collaboration and collectively use the skills of organisations and providers and resources to make the connections across Wales and impact on the funding and development of support systems.

To drive up the proportion of people with learning disabilities in paid employment.

To embed a strand of welfare benefits support and advice within the supported employment model.

To ensure that people with Learning Disabilities maximise their opportunity to work and maximise their income opportunity.

To collectively campaign and maximise our voice to ensure we try and make important changes which allow people to raise aspirations, get access to good quality work experience, work based skills training, supported employment and welfare benefits advice.

This model is totally in line with the aims of the government to get people economically active. Reinforced by the draft Welsh Assembly government skills and employment strategy, "Skills that work for Wales" and "NEET"(not in work education or employment.)

To get investment in this model, to make a real step change.

### **Why is the model necessary?**

"The right to employment for people with developmental disabilities is paramount in the current socio political climate, it is a fundamental right for all and as such must apply to marginalised groups, such as those with learning disabilities because it provides a means to ensure their full participation in all aspects of society."

Walsh et al 1999

We believe that people that are better off when they are in work. Worklessness is strongly associated with deprivation and physical and mental ill health. Finding a job can help lift someone out of poverty and improve self esteem, health and well being. This is true for most people with or without learning disabilities.

“National and international data indicate that fewer than 1 in 10 people with intellectual disability are in paid employment and this contrasts with approximately 1 in 3 disabled people more generally. Thus people with intellectual disability are at significant risk of economic inactivity and the associated risk of economic exclusion.”

Smith et al 2004

Funding routes are changing. Local Authorities are questioning as whether the supported employment model is delivering results. Employment services want to move to larger generic contracts. There is a concern that priority for Learning Disability only services is slipping. (Mental health commissioning proposal)

The policy review of additional educational needs part 3 transition report, described a number of respondents who gave evidence as citing problems with the benefits system acting as a disincentive to both working and training.

According to an evaluation recently completed by Dr. Steve Beyer, from the Welsh Centre for learning Disabilities , Cardiff University, North Lanarkshire, Scotland have been highlighted in a number of policy documents as an exemplar, particularly in their success in obtaining paid employment for people with learning disabilities for over 16 hrs per week. This has been with relatively unfavourable unemployment levels locally. Providing expert welfare rights advice as an integral part of the supported employment process has been crucial. They have made people better off through a blend of earned income, non-means tested benefits and Working Tax Credits.

The report states that, replication would require:

Investment at a significant level to provide enough job coach and Welfare Rights Advice and management resources and effective training in the process.

Replication of the intensive Supported Employment process, and including expert Welfare rights advice.

Monitoring to ensure the process is delivered to an adequate level of intensity.

**Process and outcome.**

Mencap Cymru and Learning Disability Wales have been focusing on employment issues for people with a Learning Disability, particularly on how we make work a reality for more people with a Learning Disability.

Mencap Cymru has initiated this model with input from Steve Beyer and the model encompasses a welfare benefits advice and support service.

The aim is to use the model to make a step change in the way we promote supported employment and influence future funding  
In addition we would like to explore a large partnership ESF bid across Wales.

### **The Model**

The model provides a seamless journey into employment starting with young people with a learning disability, through to adulthood, focusing on ambitions and aspirations, work based skills and training, supported employment incorporating welfare benefits support and advice.

<b>Age 11-16</b>	<b>Introducing the concept of work</b>
<b>Age 14-25</b>	<b>Supported work based training and work Experience placements and Welfare Benefits Advice</b>
<b>Age 16plus</b>	<b>Supported employment and Welfare Benefits advice</b>

### **Age 11-16**

The model would involve the introduction of the concept of work by encouraging the development of ambitions and aspirations of young people to work.

The model advocates the participation of young people in good quality supported work experience placements, work based skills training and in addition using the function of role models. This model will introduce families to the idea that for young people with a learning disability, work is a reality.

### **Age 14-25**

The model advocates good quality, well supported work based skills training and quality supported work experience placements.

There is evidence to suggest (transition report) that there is criticism of the lack of opportunities in school for supported work placements for pupils with additional needs, which lead to later difficulties in gaining employment. From the age of 14yrs and adulthood there specialist welfare benefits advice and support will be available.

### **Age 16 plus**

Young people and Adults will have access to well funded, quality supported employment services. In addition there will be targeted welfare benefits support encouraging a greater percentage of people with a learning disability gaining employment for 16hrs or more, impacting on income levels.

## **Campaigning**

Mencap Cymru's campaign for the next 2 yrs is focusing on employment.

The aim of the campaign is to;

1. To increase the number of people with learning disabilities in employment particularly targeting Local Authority as some of the biggest employers in Wales.

2 To enable every child in Wales with a special educational need to have access to careers advice.

3. To lobby the Welsh assembly government to fund a dedicated benefits advice line for young people with a learning disability

By promoting the new employment model and employment campaign simultaneously it provides an opportunity for maximum marketing and promotion

## **Conclusion**

Through government rhetoric about supporting people with a learning disability to gain employment and maximise their potential has been in existence for some time, the services provided have never been appropriate for achieving this.

Ken Smith, Chief Executive of the British Institute of Learning Disabilities States:

"There is a widening gap between the policy on people with a learning disability (which is good) and what is happening on the front line, particularly in terms of people not getting the support they need. We are selling people the dream, but then not delivering and that's worse than if we had done nothing at all."

This model will be breaking new ground because it is based on the identification of these longstanding failures in service provision and will be promoting the action required to rectify them.

Mencap Cymru's observations, experiences and consultations with people with a learning disability have revealed that people with a learning disability need a comprehensive seamless service throughout the younger formative years and into adulthood if they are to improve chances of gaining and sustaining real employment.

**September 2008**

## 7) P-03-187 Diddymu'r tollau ar ddwy Bont Hafren

### Geiriad y ddeiseb

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth y DU yn San Steffan i wneud popeth o fewn ei allu i ddiddymu'r tollau ar ddwy bont Hafren.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-187.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** John Warman

**Nifer y llofnodion:** 23

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 2 Mawrth, 5 Mai, 7 Gorffennaf, 6 Hydref, 8 Rhagfyr 2009, 1 Chwefror, 23 Mawrth, 25 Mai a 13 Gorffennaf 2010.

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Dirprwy Brif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.

**Ieuan Wyn Jones AC/AM**  
Dirprwy Brif Weinidog /Deputy First Minister



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-187  
Ein cyf/Our ref DFM/01735/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
CARDIFF CF99 1NA

11 August 2010

*Dear Christine*

I am replying to your letter of 26 July in relation to the Severn Crossing tolls.

At this stage there is little that I can add to our earlier correspondence. As I have indicated, I will continue to keep you and the Committee informed about our discussions with the UK Government and our plans for an independent study to consider the economic impact of the tolls. We intend to get the study under way in the autumn, so that the best possible evidence is available to inform our discussions with the UK Government.

*Yn  
Ieuan*

**Ieuan Wyn Jones**  
Gweinidog dros yr Economi a Thrafnidiaeth  
Minister for the Economy and Transport

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8198  
PS.DeputyFirstMinister@wales.gsi.gov.uk

## **8) P-03-208 Siroedd Hanesyddol**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog llywodraeth Cymru i roi cyfarwyddyd i Gomisiwn Ffiniau Llywodraeth Leol i Gymru gynnal adolygiad o ffiniau siroedd wedi'u cadw yng Nghymru. Dylai'r adolygiad hwn ystyried diwygio ffiniau presennol y siroedd wedi'u cadw, i gyd-fynd â ffiniau'r 13 sir hanesyddol.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-208.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Owain Vaughan

**Nifer y llofnodion:** 23

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 6 Hydref a 10 Tachwedd 2009

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.

## Petition P-03-208 to redraw "preserved county" boundaries to match those of the historic counties

The historic counties are an important part of the history, geography and cultural life of Wales. Local government areas and constituencies are ever-changing, causing widespread geographical confusion. Neither of these two systems is suitable for general-purpose geographical purposes. What is needed is a return to a stable, unchanging set of boundaries that are rooted in history and widespread geographical understanding.

Since their creation in 1996, the number of purposes for which the "preserved counties" were retained has been reduced by legislative reform. Currently the only three pertinent uses are:

- the *Sheriffs Act 1887* (c. 55) which states that High Sheriffs are appointed to "preserved counties".
- the *Lieutenancies Act 1997* (c. 23) which states that Lords Lieutenant are appointed to "preserved counties".
- a provision in the *Parliamentary Constituencies Act 1986* (c. 56) that constituencies should not cross "preserved county" boundaries where practicable.



This latter provision can be and has been ignored in previous constituency reviews. In fact, the most recent suggestions by the Electoral Reform Society<sup>1</sup> for potential new constituencies in Wales completely disregards "preserved counties" when suggesting new constituencies. With this in mind, the only two pertinent uses are purely ceremonial.

Such ceremonial positions need not be related to any other form of boundary. Previous "preserved county" reviews have tended to align their boundaries with those of local government areas despite the fact that local government is not one of the functions of the "preserved counties". During the 2003 review it was pointed out by two existing Lords Lieutenant that having "preserved county" boundaries that cut across local government areas did not cause any problems.<sup>2</sup>

This is exactly the situation in Northern Ireland, where the historic counties have been used continually for the boundaries of the Lords Lieutenant despite being entirely divorced from the ever-changing local government boundaries. It seems nonsensical that somewhere like Llandudno can be served by the Lord Lieutenant of Caernarfonshire for over 400 years then the Lord Lieutenant of Gwynedd for a mere 29 years and then arbitrarily change again to the Lord



Lieutenant of *Clwyd* for the past 7 years. This rapid degree of recent change and resultant confusion is entirely unnecessary. In the face of such representations, the Local Government Boundary Commission for Wales themselves acknowledged that a fundamental review of "preserved counties" was needed.<sup>2</sup>

Given that "preserved counties" do not need to align to local government areas it makes little sense to base their areas and names on unloved and long-defunct local government areas that only existed for 22 years. It does make sense to restore them to their historic names and areas, as they were for over 400 years. There has already been a trend in England to restore the offices of Lord Lieutenant to the historic counties. The Lords Lieutenant of such unloved areas as Avon, Cleveland, Hereford and Worcester, Humberside have all been abolished, with the respective historic counties taking back their former areas. Other historic counties such as Rutland have also had their Lieutenancy restored.

There is a golden opportunity to restore *all* the historic Lieutenancies in Wales with the simple act of redrawing the "preserved county" boundaries to match the historic counties'.

The main advantages of basing the "preserved counties" on the historic counties are outlined below:

- The important constitutional offices of Lord Lieutenant and High Sheriff were based on the areas of historic counties for over 400 years. This has previously provided a high degree of geographical identification and stability that can easily be restored.
- The office of *Custos Rotulorum* (Keeper of the Rolls) will return to its original geographic area, making such records more coherent.
- There will be no need for continuous reviews and modifications of "preserved counties" every time local government boundaries change. Once they are changed back to match the historic counties, they need never change again.
- In an ever-changing world of constituency and local-government boundaries the historic counties provide a fixed framework with historical and cultural significance, which is preferable to perpetuating the names and areas of an unloved system of local government that barely lasted longer than two decades.

The Association of British Counties made a detailed submission to the 2003 review that expands on many of these points.<sup>3</sup>

Owain Vaughan, Newport, Monmouthshire

---

<sup>1</sup> [http://www.electoral-reform.org.uk/downloads/reduce\\_and\\_equalise\\_english\\_web.pdf](http://www.electoral-reform.org.uk/downloads/reduce_and_equalise_english_web.pdf)

<sup>2</sup> [http://www.lgbc-wales.gov.uk/preserved/preserved\\_final\\_proposals\\_e.htm](http://www.lgbc-wales.gov.uk/preserved/preserved_final_proposals_e.htm)

<sup>3</sup> [http://www.lgbc-wales.gov.uk/preserved/preserved\\_final\\_proposals\\_a3\\_e.htm](http://www.lgbc-wales.gov.uk/preserved/preserved_final_proposals_a3_e.htm)

## 9) P-03-216 Triniaeth IVF

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cynulliad Cymru i sefydlu proses ffurfiol a fydd yn arwain at roi canllaw clinigol CG11 NICE ar ffrwythlondeb (a gyhoeddwyd yn 2004) ar waith yn llawn, gan gynnwys ei argymhelliad i ddarparu hyd at dair cylchred lawn o IVF. Dylai'r GIG gynnig tair cylchred lawn am ddim.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-216.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Kara Ellard a Julia Enyon

**Nifer y llofnodion:** 4,241

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 6 Hydref a 24 Tachwedd 2009, 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Gweinidog dros lechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, ac mae wedi'i chynnwys isod.

**Edwina Hart MBE OStJ AM**

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol  
Minister for Health and Social Services

Our ref: EH/02332/10

Your ref: P-03-216

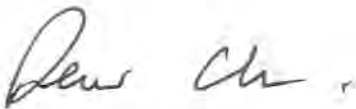
Christine Chapman AM  
Chair  
Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Bae Caerdydd  
Caerdydd CF99 1NA  
Llinell Ymholiadau Cymraeg: 0845 010 4400  
Ffacs: 029 2089 8131  
E-Bost: Gohebiaeth.Edwina.Hart@cymru.gsi.gov.uk

Cardiff Bay  
Cardiff CF99 1NA  
English Enquiry Line: 0845 010 3300  
Fax: 029 2089 8131  
E-Mail: Correspondence.Edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk

27 July 2010



Thank you for your letter of 12 July on behalf of the Petitions Committee about access to the second cycle of IVF treatment in Wales by couples who have already had one cycle on the NHS.

Clinics providing IVF treatment are contacting women who have had one cycle in the past six years to assess whether they still meet the eligibility criteria for IVF treatment. A second course of IVF treatment for women who are eligible should be provided within 26 weeks.



06/07/2010 via e-mail

hi Gareth,

I am sorry for the delay as you know I have my hands full at the moment with our baby which is total bliss

in view of recent developments i feel very disappointed to hear that not all is not what it seemed when Edwina Hart made the announcement to increase the number of ivf cycles from 1 to 2 with a view to look into 3 which is what the petition is about

there are many concerns from patients that are finding access to the second cycle is still not in place in wales yet patients from north wales travelling to liverpool are gaining access to the 2nd cycle, surely this should not happen!!

we are grateful the 2nd cycle is in place yet this is still not enough for many and we really need the full implementation of the full nice guidelines and we need this asap. i know that money is tight and budgets need to be set but i honestly believe that IVF is much needed and is very much a medical issue.

we need to work towards the full 3 cycles asap.

kind regards

Kara

## 10) P-03-223 Adran 6, Deddf yr Iaith Gymraeg

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i ymchwilio i'r posibilrwydd o ddiwygio ac i wneud gwelliannau i Adran 6, Deddf yr Iaith Gymraeg, i ddod ag Aelodau Seneddol o dan adain Deddf yr Iaith Gymraeg.

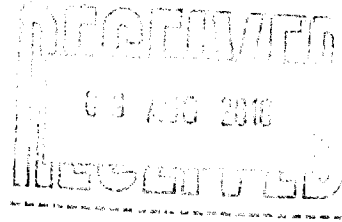
**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-223.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Y Cynghorydd O Arfon Jones

**Nifer y llofnodion:** 23

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 7 Gorffennaf 2009 a 6 Hydref 2009, 13 Gorffennaf 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan yr Awdurdod Safonau Seneddol Annibynnol a'r deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.



Ms Christine Chapman AM  
Chair  
Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff CF99 1NA

T 020 7811 6473  
E [andrew.mcdonald@parliamentarystandards.org.uk](mailto:andrew.mcdonald@parliamentarystandards.org.uk)  
[www.parliamentarystandards.org.uk](http://www.parliamentarystandards.org.uk)

August 2010

Our ref: AM-211

Dear Ms Chapman,

**Petition P-03-223: Section 6 of the Welsh Language Act**

Thank you for your letter dated 26 July 2010 on behalf of the Petitions Committee of the National Assembly for Wales, regarding the Welsh Language Act.

The Independent Parliamentary Standards Authority (IPSA) does not have a view on petition P-03-223.

However, I can confirm that the MPs' Expenses Scheme administered by IPSA permits MPs to claim for interpretation, translation, and sign language services. This is set out at paragraph 10.4(d)(iv) of the MPs' Expenses Scheme, a copy of which I enclose with this letter. Subject to the budgetary limits defined in the Scheme, this should allow any MP to communicate with a constituent in Welsh if they wish to do so.

Yours sincerely,

Andrew McDonald  
Interim Chief Executive

## PART 10:

### GENERAL ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

#### *Purpose*

10.1 A claim for General Administrative Expenditure may be made in relation to expenditure incurred by the Member that is not claimable from other budgets under this scheme, and falls into the following categories:

- (a) office equipment, including initial installation and maintenance;
- (b) the procurement of services;
- (c) communication costs, including stationery.

#### *Budgets*

10.2 The annual General Administrative Expenditure budget is £10,394.

10.3 IPSA may set, in its guidance, limits on expenditure on individual items.

#### *Qualifying expenditure*

10.4 The expenditure for which General Administrative Expenditure may be claimed includes:

- (a) The facilities, equipment, supplies and services required for the use of the Member, the Member's staff or visitors to the Member's office, including:
  - (i) the purchase or hire of office furniture;
  - (ii) the purchase or hire of computers, printers, photocopiers, fax machines, scanners and shredders, for which provision is not made separately by the House of Commons;
  - (iii) the purchase of computer hardware or software for the Member or the Member's staff, for which provision is not made separately by the House of Commons;
  - (iv) the purchase or hire of telephone systems (including mobiles);
  - (v) the payment of accounts for telephone and internet usage relating to the Member's Parliamentary functions;
  - (vi) the purchase or hire of a television (limited to one purchase per Parliament) and the purchase of a licence for its use;

(vii) the purchase of stationery and postage costs (to the extent that they are not already provided directly by the House of Commons).

(b) Installation and maintenance costs in relation to any items of office equipment for which General Administrative Expenditure is available.

(c) Removal costs incurred in the event that it is necessary to move the location of the Member's office during the course of a Parliament.

(d) The commissioning of services, including:

(i) relevant training for the Member and the Member's staff, to the extent that it is not provided by the House of Commons;

(ii) professional services such as legal advice or other services requiring specialist expertise (but not including accountancy for personal tax work);

(iii) recruitment services;

(iv) interpretation, translation and sign language services;

(v) security services.

(e) Communications expenditure, comprising:

(i) the hire of venues for meetings and catering services required to provide hospitality to visitors;

(ii) the production, design and hosting of an MP's website (including the purchase of a domain name);

(iii) the design and production of contact cards;

(iv) the advertising of constituency meetings or surgeries.

### *Conditions*

10.5 Where a Member shares an office and facilities with another Member or with a member of a devolved legislature or of the European Parliament, an agreement setting out how the costs are to be apportioned must also be submitted.

10.6 General Administrative Expenditure may not be claimed for either:

(a) funding any material that contains a party political logo or emblem; or

(b) publishing any material which could be construed as campaign expenditure within the scope of the Political Parties, Elections and Referendums Act 2000.



Annwyl Mrs Chapman,

Diolch i chi ag i'ch Pwyllgor Deisebau am ei gwaith trylwyr yn ymwneud ar ddeiseb yma ag Adran 6 o Ddeddf yr Iaith Gymraeg. Dwi'n deall safbwynt Ffred ac yn derbyn be mae o yn ei ddeud. O edrych yn ol dylsai fy neiseb wedi bod yn fwy penodol nag oedd hi. Doedd pwrpas y ddeiseb ddim i gael aelodau seneddol Cymreig i gyhoeddi popeth yn ddwyiaethog ond ei bod yn cydnabod yr iaith Gymraeg ac ei bod yn gneud ymdrech tuag at ddwyiethrwydd drwy gyhoeddi ei hadroddiadau blynyddol yn ddwyiaethog. Os fuasa AS'au yn gwirfoddoli i gyhoeddi ei adroddiadau yn ddwyiaethog faswn yn ddigon hapus. Ar y llaw arall os na wnaiff aelodau wirfoddoli i wneud yr ychydig ymdrech yma wedyn fe ddylsa y Gweinidog orfodi AS'au i gyhoeddi adroddiadau blynyddol yn ddwyiaethog drwy ddefnydd o Adran 6. Dwi'n derbyn y buasa hyn yn ddadleuol ond fe fuasa hefyd yn dangos ymroddiad y Gweinidog a Llywodraeth Cymru tuag at hyrwyddo defnydd o'r iaith Gymraeg gan aelodau etholedig.

Yn gywir,

Arfon Jones, BSc(Hons), MA.  
Cynghorydd-Plaid Cymru - Councillor.  
Gorllewin-Gwersyllt-West.  
Cyngor Bwrdeistref Sirol Wreccsam.  
Wrexham County Borough Council.

## 11) P-03-225 Coleg Gorseinon

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i roi arian ychwanegol i Goleg Gorseinon i gadw cyrsiau a dosbarthiadau ar agor a pharhau i gael eu cynnig.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-225.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Tracy Bates

**Nifer y llofnodion:** 800+

**Ystyrwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 7 Gorffennaf 2009, 6 Hydref a 24 Tachwedd 2009

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Goleg Gorseinon, Colegau Cymru a'r Dirprwy Brif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.

Our ref: P-03-225  
Our ref: NB/ed

14<sup>th</sup> December 2009

Mrs Val Lloyd AM  
Chair, Petitions Committee  
Welsh Assembly Government  
Cardiff Bay  
CARDIFF  
CF99 1NA

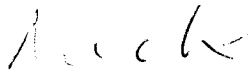
14 DEC 2009



**Petition: Gorseinon College**

Please find attached, a summary of our position with European (Convergence) Funding. As you can see, little progress has been made since the Summer and we are still experiencing delays to many projects.

Yours sincerely



NICK BENNETT  
**Principal & Chief Executive**

Attch.



## **Gorseinon College's Involvement in Convergence Projects Update December 2009**

### **COASTAL (Priority 2) - Lead Sponsor: City & County of Swansea**

Gorseinon College was a full partner in this project from its inception in 2006 until the City and County of Swansea as lead partner was advised in 2008 – after working on the project intensively for over a year - that regulations prevented the college being a partner in the project and that they could only be involved through procurement if they submitted a successful tender. After 2 years of delays, regulation changes and extensive rewrites at the request of WEFO, the project finally received approval in October 2008. However, we are now in December 2009 and despite a number of meetings with City & County of Swansea, no invitations to tender have yet been publicised and we still have no opportunity to participate in this project.

### **Regional Essential Skills (Priorities 2 and 3) - Lead Sponsor: City and County of Swansea**

Likewise Gorseinon College was originally a full partner in this project, having been part of the Swansea Skills Service Partnership for 10 years but again were told that they could not proceed as a partner in these projects but could be a contractor if tenders were offered that the college could respond to.. Business Plans for both the Priority 2 and Priority 3 projects were ready for submission to WEFO in May 2008. However, due to DCELLS and Basic Skills CYMRU considering Wales –wide Basic Skills projects themselves, these Business Plans were put on hold. As no progress had been made with the National projects by December 2008 it was agreed that the Priority 3 Business Plan (RES A) could go forward for full assessment. However, after a significant amount of work changing outputs and costs and addressing queries from WEFO, in March 2008 City & County of Swansea were told that the project could no longer proceed with the planned delivery of Basic Skills at level 1 and below as it would duplicate the work planned by DCELLS and Basic Skills Cymru in their projects. This decision was then reversed and the Regional Essential Skills PROJECT UNDER Priority 3 (RES3) has now been under assessment for several months but no date has yet been given for its approval.

The Priority 2 project remains on hold and, almost 2 years on, no further progress can be made.

### **Reach the Heights (Priority 1) Lead Sponsor - DCELLS**

We submitted a tender under the Arts Participation section of this project in July 2009. It was approved with a start date of September 2009. We are still awaiting a contract so we can start this project.

### **ENGAGE (Priority 1) Lead Sponsor: Neath Port Talbot CBC**

This project is now approved and operational.

### **Workforce Development (Priority 3) Lead Sponsor: Swansea College**

This project was originally proposed in early 2008 by DCELLS as a National Project. However, this never came to fruition so a year on, in February 2009, the SW Wales European FE Managers were advised that they should develop

a Workforce Development project themselves on a regional basis. This is now in development and the Business Plan has been submitted online. Had we been able to do this back in 2008 this project may by now have been up and running.

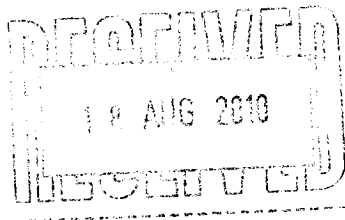
**ENGAGEMENT Gateway (Priority 2) Lead Sponsor WCVA**

We are on the approved list of suppliers and have now received ITTs for submission in January 2010.

**South West Wales Social Care Partnership Network of Excellence (Priority 3). Lead Sponsor: Neath Port Talbot CBC**

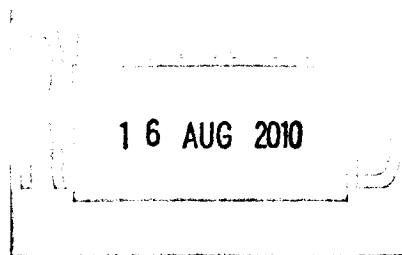
We have been actively engaged in the development of this project since 2008. The Business Plan is still under development.

National/Regional projects including the **Regional Learning Partnership** Priority 4 project, The **South West Workways** Project, **A4B** ERDF Project.



Val Lloyd AM  
Chair, Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

12 Aug 2010



Dear Ms Lloyd

**Petition: Gorseinon College**

I am replying to your letter in which you point out that a petition received by the National Assembly is being considered by the Petitions Committee. The petition calls upon the National Assembly for Wales to urge the Welsh Assembly Government 'to provide extra funding to Gorseinon College to keep courses and classes up and running'.

I must apologise for the long delay in getting back to you.

Having consulted the College, the issue is essentially one of European funding and not that of funding from the Welsh Assembly Government – although recent funding settlements for the further education sector have been tough. The College had a reduction in the early stages of the Convergence Programme and subsequently cut a number of courses as external funding was no longer available. This problem was encountered by other Colleges which had difficulties in accessing European funding.

It is evident that a number of these concerns occurred during the early stages of the Convergence programme. As a result of a collaborative approach with key partners, FE colleges and relevant government departments have been able to resolve these issues, in the best interest of the Colleges and that of their clients.

The application process now offers FE colleges the opportunity to access European Structural Funding in a variety of ways, via smaller tender opportunities and/or larger joint sponsorship projects.

I trust this explanation will assist the Petitions Committee in considering the petition.

You will be aware that on 20 August 2010 Gorseinon College will be merging with Swansea College to form Gower College Swansea.

Your sincerely

Dr John Graystone  
Chief Executive

c Nick Bennett



Ieuan Wyn Jones AC/AM  
Dirprwy Brif Weinidog /Deputy First Minister



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-225  
Ein cvf/Our ref DFM/06459/09

Val Lloyd AM  
97 Pleasant Street,  
Morrison,  
Swansea,  
SA6 6HJ.

4 January 2010

Ieuan Wyn Jones

### **Petition: Gorseinon College**

Thank you for your letter of 1 December following my reply to your previous correspondence dated 6 November regarding the petition for Gorseinon College.

In respect of European funding, the Welsh European Funding Office (WEFO) recognises that there is more than one possible model for sponsorship and management of projects, which is why guidance is regularly reviewed and updated. WEFO has recently issued supplementary guidance directly relating to the FE sector in response to questions raised by the sector about their ability to participate in projects as lead sponsor, joint sponsor and project delivery agents. The guidance, which is available on the WEFO website ([www.wefo.wales.gov.uk](http://www.wefo.wales.gov.uk)), also covers how the 2007-2013 programmes require greater collaboration among partners and how organisations, including FE colleges, can benefit from European funding via tendering opportunities for European-funded project delivery activities in response to invitations published on the *Sell2Wales* website.

This supports our strategic approach to delivery of the 2007-2013 programmes in order to minimise the duplication of activities and thereby maximise the available resources to best effect for Wales. WEFO assesses each project proposal on its merits against criteria agreed by the Programme Monitoring Committee and is flexible and pragmatic in its approach based on the context of the proposal within wider programme management considerations.

As I have mentioned in my previous correspondence, my officials are not aware of any applications for Convergence funding from Gorseinon College as a lead sponsor, although I understand that the College benefits as a delivery agent for several projects including the £32m (ESF £16.7m) ENGAGE project; £60m (£33m ESF) Skillbuild project; £70m (£40m ESF) Modern Apprenticeships – World Class Skills project; and the £3.5m (£2m ESF) Modern Skills Diploma project.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8198  
PS.DeputyFirstMinister@wales.gsi.gov.uk



**Ieuan Wyn Jones**  
Gweinidog dros yr Economi a Thrafnidiaeth  
Minister for the Economy and Transport



## 12) P-03-232 Coetir Ffynnone a Cilgwyn

### Geiriad y ddeiseb

Mae Cyngor Cymuned Manordeifi Community Council yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gomisiynu ymchwiliad annibynnol i'r cyllid a roddwyd i Calon yn Tyfu / Growing Hearts Ltd gan Gomisiwn Coedwigaeth Cymru ar gyfer prynu coetiroedd Ffynnone a Chilgwyn yng Ngogledd Sir Benfro o dan Gynllun Cydcoed, a ariennir yn gyhoeddus.

**Linc i'r ddesieb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-232.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Cyngor Cymuned Manordeifi Community Council

**Nifer y llofnodion:** 329

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 7 Gorffennaf, 22 Medi a 6 Hydref 2009

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth adroddiad Swyddfa Archwilio Cymru ar roi arian cyhoeddus i Goetir Ffynnone a Cilgwyn i law. Mae wedi'i gynnwys fel Atodiad 3.

### 13) P-03-234 Mae ar Gymru angen mwy o goed brodorol

#### Geiriad y ddeiseb

Mae ar Gymru angen mwy o goed brodorol!

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn croesawu targed Comisiwn Coedwigaeth Cymru i greu 1,500 hectar o goetir newydd dros y tair blynedd nesaf ac rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru a'r Comisiwn Coedwigaeth i gyrraedd y targed hwn, fel cam cyntaf tuag at ddyblu faint o dir sydd yn goetir brodorol erbyn 2050.

Cymru yw un o'r gwledydd ac ynddi'r lleiaf o goed yn Ewrop. Rydym yn cefnogi'r uchelgais a amlinellwyd yn y Strategaeth Coetiroedd i Gymru i greu mwy o goetiroedd er budd pobl a bywyd gwylt, i helpu i osgoi llifogydd, i amsugno carbon deuocsid o'r awyrgylch a hefyd i sicrhau cyflenwad cynaliadwy o bren ar gyfer y dyfodol.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-234.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Coed Cadw / The Woodland Trust

**Nifer y llofnodion:** 2,165

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 22 Medi 2009, 10 Tachwedd 2009, 19 Ionawr, 1 Chwefror a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Gweinidog dros Faterion Gwledig, ac mae wedi'i chynnwys isod.

Elin Jones AM/AC  
Y Gweinidog dros Faterion Gwledig  
Minister for Rural Affairs



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-234  
Ein cyf/Our ref EJ/00756/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

8 July 2010

*Dear Christine*

Thank you for your letter dated 21 June 2010 regarding progress on the increase of native woodland planting, the Woodland for Wales Action Plan and arrangements regarding the development of the woodland grant scheme proposals.

The petition to double native woodland cover by 50% by 2050 is one that has been called for by Coed Cadw and whilst I welcome and fully appreciate what the benefits of this would be, the Welsh Assembly Government's Strategy for trees and woodlands in Wales - 'Woodlands for Wales' intentionally avoided setting a specific target for increased native woodland cover in Wales. Increased woodland cover proposals cannot be considered in isolation as they need to be taken forward as part of a wider land use debate, which is exactly what has happened and continues to take place since the Woodlands for Wales Action Plan was published in March this year. Actions within the Plan will identify potential areas for woodland creation and support initiatives and mechanisms to increase tree cover.

Woodland creation and expansion is being discussed as part of the proposed agri-environment scheme, Glastir (following my announcement last March) that Wales needs to create 100,000 hectares of new woodland over the next 20 years to offset greenhouse gas emissions from the agriculture and forestry sectors, as recommended in the Land Use and Climate Change Report (March 2010). The proposed First Steps scheme is therefore no longer suitable to cater for the necessary uptake that is required to meet this challenging target and development has been suspended and resource has instead been directed to the Glastir woodland creation proposals.

Although the Woodlands for Wales Strategy is clear on its outcome to 'increase woodland cover' and the department with responsibility for the delivery of forestry policy in Wales, the Forestry Commission Wales (FCW) has short and medium term corporate targets in order to support this, there is further work to do on agreeing a longer term target for woodland cover, including native woodlands. The FCW Corporate Plan states that over a three-year period, 1,500 hectares of new woodland creation will be supported but progress in this respect will not be achieved at a regular rate per year. The amount planted each year will vary in line with the availability of suitable land and other resources. At the end of

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8522  
Correspondence.Elin.Jones@Wales.gsi.gov.uk

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*

*Printed on 100% recycled paper*

2009/10, 209 hectares of new woodland had been created of which 188 hectares were native woodland.

FCW have initiated a project to ensure that their existing grant system is correctly designed and resources are in place to start to deliver an increase in native woodland cover prior to delivery through Glastir from 2012. This includes a review of planting grant rates to ensure that they are aligned with current costs and, although the actual rates have not yet been announced, these will be available for all planting carried out from October 2010.

FCW are developing proposals to promote the benefits of planting woodlands and will be involving a range of stakeholders from the farming and forestry sector in the delivery of this. A representative from the Country Land Owners Association sits on the project board. The forestry sector have been invited to comment on the support needed to help farmers plant and maintain new woodlands until these are established. Input has been received from members of the Institute of Chartered Foresters, Confor, Coed Cymru and Coed Cadw.

FCW and the Countryside Council for Wales are currently developing maps of Wales where it is agreed that native and mixed woodland is appropriate thus reducing site-based consultation for applications.

In the meantime, forestry and new planting has not remained static! The Better Woodlands for Wales (the current woodland grant scheme) continues to provide grant aid for new planting and of course the Plant! project in partnership with Coed Cadw goes from strength to strength with to date, over 100,000 new native trees planted across Wales. In addition, FCW are involved in the development of woodland-related proposals within the Heads of the Valleys Strategic Regeneration Programme and an action plan is currently being put together in this respect.

I hope I have clarified the points that you have raised in your letter and thank you for your continued interest in these important issues but the FCW Policy and Programme Team monitor the progress of the Action Plan and can provide further updates if required.



**Elin Jones AC/AM**  
Y Gweinidog dros Faterion Gwledig  
Minister for Rural Affairs

## 14) P-03-236 Siarter i wyrion ac wyresau

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i fabwysiadu Siarter i Wyrion ac Wyresau ac i wneud y Siarter yn orfodol i weithwyr proffesiynol a gyflogir i warchod lles plant.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-236.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Grandparents Apart Wales

**Nifer y llofnodion:** 19

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 6 Hydref a 8 Rhagfyr 2009, 27 Ebrill a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Lywodraeth y DU, ac mae wedi'i chynnwys isod.



# Ministry of JUSTICE

**Jonathan Djanogly MP**  
Parliamentary Under-Secretary of  
State for Justice  
102 Petty France  
London  
SW1H 9AJ  
T 020 3334 3555  
F 020 3334 3669  
E [general.queries@justice.gsi.gov.uk](mailto:general.queries@justice.gsi.gov.uk)  
[www.justice.gov.uk](http://www.justice.gov.uk)

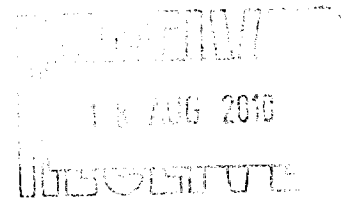
Ms Christine Chapman AM  
Chair, Petitions Committee  
Bae Caerdydd  
Caerdydd CF99 1NA

Our ref: 283276  
Your ref: P-03-236

9 August 2010

*Dear Ms Chapman*

## THE CHARTER FOR GRANDCHILDREN



Thank you for your letter of 12 July to the Rt. Hon Kenneth Clarke QC MP expressing your concern for grandparents' rights in the justice system. I am responding as Minister with responsibility for family justice.

I am pleased to report that the Family Justice Review promised in the Coalition Agreement and referred to in your letter is underway, jointly commissioned by the Ministry of Justice, the Department for Education and the Welsh Assembly Government. The Review will explore how Government can support better contact between children and grandparents when parents separate. The Review will also determine what more can be done to promote the use of mediation in family cases. The final report is expected to be published in 2011.

You also asked whether the new Government has plans to consider removing the requirement for grandparents to obtain the leave of the court before making an application for a contact order. This will be looked at as part of the Review's work on contact. You will appreciate that at this stage it is too early to say what the Review's recommendations might be.

The review recently launched a 'call for evidence', and any interested parties can submit their views. More information is available at the address below.  
<http://www.justice.gsi.gov.uk/reviews/family-justice-intro.htm>.

The Panel is also meeting key representative bodies as part of the evidence-gathering process. The Grandparents Association and Grandparents Plus have both been invited to meet the Panel. I expect that the Charter for Grandchildren and the leave requirement will both be discussed at this meeting.

As the Review covers family law in England and Wales, it is imperative that the Ministry of Justice, the Department for Education and the Welsh Assembly Government work closely together. I am very grateful to Keith Towler, Children's Commissioner for Wales, and Robert Pickford, Director of Social Services in the Department of Health and Social Services, Wales, for representing Welsh interests on the Panel leading the Review.

Thank you very much for taking the time to write. If you need any further information on the Review, the Secretariat supporting the Panel can be contacted at [familyjusticereview@justice.gsi.gov.uk](mailto:familyjusticereview@justice.gsi.gov.uk) or 020 3334 4200.

*Yours sincerely*  
*Jt*

JONATHAN DJANOGLY

## 15) P-03-238 Llygredd ym Mornant Porth Tywyn

### Geiriad y ddeiseb

Deiseb gan drigolion Sir Gaerfyrddin yn gofyn am ymchwiliad cyhoeddus gan Lywodraeth Cynulliad Cymru i'r llygredd carthffosiaeth ym Mornant Porth Tywyn a Bae Caerfyrddin.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-238.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Rhys Williams

**Nifer y llofnodion:** 2,240

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 22 Medi a 10 Tachwedd 2009, 19 Ionawr, 23 Mawrth, 11 Mai a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.



The Office of Alun Davies AM

The National Assembly for Wales  
Cardiff  
CF99 1NA

20 July 2010

Christine Chapman AM  
Chair – Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff  
CF99 1NA

Dear Ms Chapman

**Re: -03-238 Pollution of the Burry Inlet petition**

Burry Inlet Cockle Mortalities Investigation: Scientific Findings March to July 2009  
Final Report to Environment Agency Wales  
Institute of Estuarine and Coastal Studies University of Hull

You will be aware that I responded, as requested, to the letter of 26 April 2010 from the Minister for Environment, Sustainability and Housing. The observations contained in that letter and in the attachments still stand. I should be grateful if they were to be given full attention in any further consideration of this issue.

I shall then direct my observations specifically to the recent report with the understanding that previous submissions will still be accorded the appropriate validity.

First, the report must be seen as part of an on-going investigation. The problem is the mass mortality of cockles affecting the livelihood of the cockle gatherers and the economy of west Wales. The answer, alas, is not as simple as is stating the problem. Reading the report is to follow the process of the investigation. It does not, unfortunately, come up with a clear cause.

However, because the problem is so serious in its effects on the ecology and economy of the area, the investigation must continue. I direct your attention to the conclusions of the report and to the recommendations for further work. Throughout, there is the clear assumption that the investigation must continue.

Second, the investigation contained in the report took place between March and July 2009 and the first conclusion is that “there were high but uniform mortalities of cockles in the Burry Inlet, i.e. no apparent mass mortality, but these were balanced by high recruitment.”

The cockle gatherers dispute this. They are particularly frustrated that an event in June 2005 seems to have been forgotten by all apart from them.

Briefly, 2004 had been a good year and there were plans to develop the cockle stocks and to increase the export opportunities. However, in June 2005, there occurred an incident that did cause mass mortality. A sewage pipe fractured. This was the main

sewage pipe to the treatment plant. Millions of gallons of sewage effluent had nowhere to go except out through emergency discharge consents all along the coast. Within days some of the cockle beds were dead. From the perspective of the cockle gatherers thousands of tons of cockles had gone and their development plans were in ruins. Five years later they feel not only that little progress has been made but that the event of June 2005 has been quietly and conveniently forgotten.

The report certainly shows an awareness that a “storm event” can be a factor. In the section **Main Findings** of the **Executive Summary**, the following sentence appears: “The water quality analyses show that, apart from the impact of a storm event in July, all water quality parameters were considered to be within normal levels for such estuaries.” However, we note that in the section headed, *Further work on the 2009 samples, data and information* the report suggests “. . . undertaking a multivariate analysis on the combined data sets in order to investigate any relationships between the various factors, for example this would include an analysis of the changes during the recorded storm event and the changes during the recorded storm event and the changes in bivalve populations in relation to changes in environmental variables.” The “storm events” to which the report refers occurred in July 2009 during the time of the investigation. The cockle gatherers’ frustration is that what, in their view, are the catastrophic long-term consequences of the storm event of June 2005 have not been sufficiently considered or researched.

The report notes a “high level of sediment accretion . . . in the Burry Inlet.” The Dee Estuary was used as a control site and here, “very little sediment accretion was observed.” Interestingly, the report says that “these surveys have sampled deeper in the sediment than before and have shown much higher numbers of dead cockles below the surface than previously described. The results have confirmed that the Burry population is dominated by the younger age classes and possibly in the age of first reproduction and so the major links between changes to condition, growth during the first year, timing and extent of spawning and mortalities need to be investigated further and compared to populations elsewhere.” The final bullet point of the conclusions states that “the remaining benthic community (i.e. apart from the cockles) did not show any adverse changes . . .” The final bullet point in paragraph 4.4.3 in the main report makes the point more explicitly. “Unlike cockles, the five other larger benthic species in the Burry Inlet did not suffer unusual mortalities (*Macoma balthica*, *Angulus tenuis*, *Scrobicularia plana*, *Arenicola marina* and *Lanica conchilega*). As these species include deposit and suspension feeders, as with the cockles, then it is suggested that the cockle mortalities was not due to a reduction of sediment or water quality.”

The conclusion to which we seem to be inexorably driven is that cockle mortalities are the result of a “species-specific phenomenon.” We applaud, therefore, the assertion that “an assessment of bacteria which are known to cause mortality in cockles would also be useful.”

We are concerned, still, that the observations of the cockle gatherer themselves seem not to be given sufficient weight. Speaking of the devolution referendum of 1979, “When you see an elephant on your doorstep, you know it's there,” Secretary of State for Wales, John Morris commented. That reflects the feelings of the cockle gatherers.

This is why we particularly welcome the encouragement to conduct further research into areas that do not of necessity depend on species specific bacterial mortality. Thus, we hope that the following bullet point taken from Page 94 will be fully considered and explored appropriately:

“Following on from the investigation into un-ionised ammonia, it is suggested that further monitoring and a comparison of sampling techniques for un-ionised ammonia levels are recommended for the future. There may be the opportunity to calculate unionised ammonia in other estuaries with cockle populations from archived data.”

We welcome this investigation. However, it must not be considered definitive. It must be part of an on-going investigation. Those who work and live in and around the Burry Inlet need to be consulted and listened to. The relationship between and amongst those who make the investigations and take the decisions is itself evolving. According to the BBC blog by Betsan Powys on 13 July 2010:

“A little-noted statement last week from Sustainability Minister Jane Davidson indicated a radical plan is afoot to take in-house to WAG most, or all, of the organisations relating to the natural environment here - among them the Welsh arm of the UK-wide Environment Agency.”

If this means the possibility of decisive action taken on the basis of informed investigation and comprehensive information then we should be happy. We should also hope that this will mean that the wider picture will be considered. To make the point more explicitly, while we are defined as “cockle gatherers” because of our occupation, we are as concerned as any Minister would be, of the effect on humans of coastal pollution. Thus, the investigation by Professor Pennington into the E-coli outbreak in south Wales is in our minds, as it will be in the Minister’s. We are concerned that the E-coli results for Llanelli beach, adjacent to the Pwll cockle bed, show high levels of E-coli that are dangerous for humans.

The investigation needs to continue and needs to include test equipment on all major outfalls at the point of discharge. There also needs to be a policy of transparency for all involved – whether by the Environment Agency or by Carmarthenshire County Council. Results need to be seen and to be shared. The experience of the cockle gatherers is that, too often, results are revealed only when sought under a Freedom of Information request. This is unacceptable and unhelpful in seeking a solution to the problem.

What is important now is that the investigation should continue, that those closest to the problem should be consulted and that what can be done in the short-term to alleviate the problems should be done without delay.

Yours sincerely

*Rhys Williams*

## 16) P-03-241 Llanelli Star – achubwch ein carffosydd

### Geiriad y ddeiseb

Rydym ni'n cefnogi ymgyrch y Llanelli Star i wella ein carthffosydd, yn paratoi'r ffordd i gannoedd o swyddi ddod i'r ardal ac yn atal carthffosiaeth rhag cael ei gollwng a rhag dinistrio ein hamgylchedd.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-241.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Llanelli Star

**Nifer y llofnodion:** 425

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 22 Medi 2009 a 10 Tachwedd 2009, 19 Ionawr 2010 a 23 Mawrth, 11 Mai a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Bydd y Pwyllgor yn ystyried y wybodaeth ddiweddaraf am y ddeiseb hon.

## 17) P-03-243 Tynnu'n ôl yn ffurfiol o'r strategaeth is-ranbarthol Gorllewin Caer / Gogledd-ddwyrain Cymru

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i dynnu nôl yn ffurfiol o'r strategaeth is-ranbarthol Gorllewin Caer/Gogledd-ddwyrain Cymru.

Rydym ni, yr isod, yn dadlau fod strategaeth is-ranbarthol Gorllewin Caer/Gogledd-ddwyrain Cymru yn gynllun di-feddwl, hynod niweidiol a thywyllodrus. Mae'r oblygiadau'n enfawr, gan effeithio ar nifer fawr o agweddau ar fywyd yng Ngogledd Cymru.

- Hunaniaeth a hawliau dynol (yn nhermau hunaniaeth Cymreig, iaith, diwyllaint, cymeriad a mynegiant)
- Amgylcheddol (yn nhermau cynaliadwyedd, ecoleg, yr amgylchedd a'r amgylchedd adeiladol) a
- Cynladwyedd cymdeithasol (yn nhermau demograffeg, economeg, gwleidyddiaeth a chymunedau).

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-243.htm>

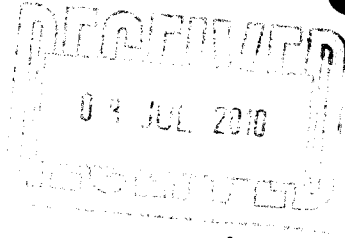
**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Cyngor Pobl Gogledd Cymru

**Nifer y llofnodion:** 15,220 (Mae'r deisebwyr hefyd wedi casglu 4,500 o lofnodion ychwanegol ers cyflwyno'r ddeiseb).

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 8 Rhagfyr 2009, 19 Ionawr, 1 Chwefror, 23 Chwefror, 23 Mawrth a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan gynghorau sir Dinbych a'r Fflint, Cyngor Bwrdeistref Sirol Wrecsam, Cadeirydd y Pwyllgor Cymunedau a Diwylliant a'r Gweinidog dros Fusnes a'r Gyllideb. Mae'r ohebiaeth wedi'i chynnwys isod.

*MM*  
**Mohammed Mehmet PhD, BSc**  
Prif Weithredwr  
Chief Executive



**Denbighshire**  
COUNTY COUNCIL

Christine Chapman, AM,  
Chair,  
Petitions Committee,  
National Assembly for Wales,  
Cardiff Bay,  
CARDIFF  
CF99 1NA

Eich cyf / Your ref  
Ein cyf / Our ref  
Dyddiad / Date  
Rhif union / Direct dial  
Ebostr / Email

MM/GB/KOW  
7 July, 2010  
01824 706128  
mohammed.mehmet@denbighshire.gov.uk

Dear Ms. Chapman,

**P-03-243 Withdraw from the West Cheshire/North East Wales Sub-Regional Strategy**

Thank you for your letter dated 21 June.

As stated in the evidence previously submitted to the Petitions Committee on this matter, the population and household projections produced by the Welsh Assembly Government are a starting point for Local Development Plan growth levels and must be considered alongside other sources of robust evidence. Denbighshire's LDP has been informed by specifically commissioned research into local population and housing projections and the North Wales regional apportionment exercise, in addition to the WAG projections. Incidentally, this evidence base has resulted in a growth level within the LDP that is lower than that indicated by the WAG projections for Denbighshire.

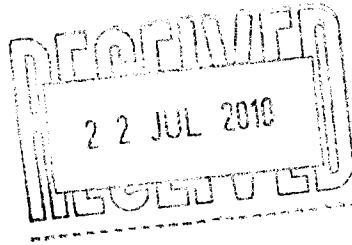
Whilst the importance of considering the WAG projections, as a robust evidence source, in formulating the LDP is acknowledged by the Local Authority, it has not felt pressurised into accepting these figures for direct inclusion in the LDP.

Yours sincerely

**Mohammed Mehmet**  
Prif Weithredwr  
Chief Executive

Neaudd y Sir, Ffordd Wynnstay  
RHUTHUN, LL15 1YN  
Ffôn: 01824 706128  
Ffacs: 01824 707446  
Gwefan: [www.sirddinbych.gov.uk](http://www.sirddinbych.gov.uk)

County Hall, Wynnstay Road  
RUTHUN, LL15 1YN  
Tel: 01824 706128  
Fax: 01824 707446  
Website: [www.denbighshire.gov.uk](http://www.denbighshire.gov.uk)



Christine Chapman AM,  
Chair, Petitions Committee,  
National Assembly for Wales,  
Cardiff Bay,  
Cardiff. CF99 1NA

Your Ref/Fich Cyf

Our Ref/Ein Cyf AR/JH/4105

Date/Dyddiad 15 July 2010

Ask for/Gofynner am Mr. A. Roberts

Direct Dial/Rhif Union 01352 703211

E-Mail Address:

andy.roberts@flintshire.gov.uk

Dear Ms. Chapman,

**P-03 -243 Withdrawn from the West Cheshire/North East Wales  
Sub-Regional Strategy**

Thank you for the opportunity to comment on this matter.

Whilst Flintshire has yet to commence with its LDP, national planning guidance in relation to the use of national projections in the preparation of development plans has not changed. The current guidance is contained in Sections 9.2.1 and 9.2.2 of Planning Policy Wales (2010) and has applied to Flintshire's current UDP, as it will to the LDP that follows.

This guidance is not prescriptive in that it states "the latest Assembly Government local authority level Household Projections for Wales should form the starting point for assessing housing requirements". The guidance goes on to advise that "local planning authorities should consider the appropriateness of the projections for their area, based upon all sources of local evidence, including the need for affordable housing identified by their Local Housing Market Assessment".

The figures are a guide to be measured against the evidence from the assessment of local market conditions. In relation to housing in a Flintshire or north east Wales context, the definition of local cannot realistically ignore the interaction of housing markets in Wrexham, Denbighshire and Flintshire with Chester. It is this principle, along with the operation of the sub-regional economy and other strategic matters which prompted the preparation of the West Cheshire north east Wales Spatial Strategy. Indeed coming back to the issue of housing, PPW encourages cooperation in stating that "where housing market areas cross local authority boundaries, authorities may wish to consult with neighbouring authorities in addressing their housing requirements". (Para 9.2.2 – page 30).

Flintshire County Council, County Hall, Mold,  
Flintshire. CH7 6NB  
Tel: 01352 702100 Fax: 01352 755910  
www.flintshire.gov.uk  
Cyngor Sir y Fflint, Neuadd y Sir, Yr Wyddgrug,  
Sir y Fflint. CH7 6NB  
Ffôn: 01352 702100 Facs: 01352 755910  
www.siryfflint.gov.uk



With reference to the preparation of LDP's, the figures in the West Cheshire north east Wales SRSS pre-date the commencement of most LDP's in North Wales. In addition as it has no formal or statutory status, it is merely part of the wider evidence base. Indeed it is a fact that figures used to assess housing requirements in North Wales UDP's/LDP's are the outcome of joint working between the 7 LPA's in North Wales on a Regional Apportionment of local authority based projections, which provide an annual equivalent housing requirement to that shown by the WAG 2004 Household Projections for North Wales.

That said these are still just a "starting point" for each LPA to assess the need for housing against the ability or capacity of the area to accommodate growth. Each authority therefore has an absolute right to deviate from national projections and make alternative provision, so long as this is properly evidenced locally and backed by sound rationale. This seems both reasonable and sensible and such evidence should be derived from assessing the factors listed in paragraph 9.2.1 of PPW which include factors such as local housing needs, market conditions, environmental capacity, social and infrastructure capacity, economic needs and climate change.

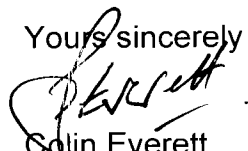
PPW at para 9.2.2 actually advises that "where local planning authorities seek to deviate from Assembly Government projections, they must justify their own policy-based projections by explaining the rationale behind them in terms of the issues listed at para 9.2.1 [of PPW]".

There would therefore seem more than sufficient scope and opportunity to differ from national projections, so long as relevant evidence is provided to justify why.

It seems to me that the greater the opportunities that exist to discuss and agree locally derived projections at both the north Wales sub-region, and with cross border partners, then the greater weight that can be attached to such figures when compared to national projections. To want to remove such opportunities therefore seems counter productive and unhelpful and does not seem to be based on the reality of the economic and social inter-relationships that exist between north east Wales and West Cheshire, which cross administrative and national boundaries.

I hope that my response proves helpful to you and your Committee, and I would be willing to provide further evidence should you require it.

Yours sincerely



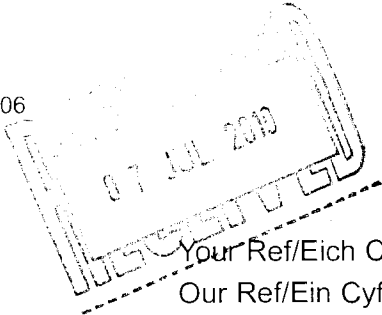
Colin Everett  
Chief Executive



NS AM

Chief Executive/Prif Weithredwr  
Isobel Garner

Guildhall, Wrexham. LL11 1AY  
Neuadd y Dref. Wrecsam. LL11 1AY  
Tel/Ffôn: 01978 292100 Fax/Ffacs: 01978 292106  
www.wrexham.gov.uk www.wrecsam.gov.uk



Mrs Christine Chapman, AM  
Chair, Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Your Ref/Eich Cyf  
Our Ref/Ein Cyf  
Date/Dyddiad  
Ask for/Gofynner am  
Direct Dial/Rhif Union  
E-mail/E-bost

IG/DD  
5 July 2010  
Isobel Garner  
01978 292100  
isobel.garner@wrexham.gov.uk

Dear Christine

**P-03-243: Withdraw from the West Cheshire/North East Wales Sub-Regional Strategy**

I refer to your letter of 21st June 2010 concerning the matter as above, specifically whether the Council has felt pressurised into accepting Welsh Assembly Government (WAG) household projection figures. In setting out my response I consider it is helpful to provide a brief context of the WAG household projections and the Wrexham Local Development Plan (LDP).

The Preferred Strategy for the LDP, which was approved by Council in 2008 as the basis on which the Deposit LDP should be developed, set out a level of household growth in the County Borough for the Plan period (2006-2021) of 420 units per year which equates to 6300 over the Plan period. This level of housing growth was considered appropriate and sustainable for the County Borough in that it would meet forecasted demand from the local community, could be accommodated on brownfield land within existing settlement limits, would aid the regeneration of communities in Wrexham town and the western villages and was at a level that would match existing and proposed social and physical infrastructure. It was also consistent with WAG's previous 2003-based household projections which closely reflected housing completion rates in the County Borough over the previous ten years.

However in June 2009 WAG released the 2006-based Household Projections. These figures proposed a significant increase in the number of households projected for the County Borough, requiring the provision of 10,200 units over the Plan period, (2006-2021) an increase of over 60% on the earlier projections which informed the Preferred Strategy. The letter of 11th June 2009 from WAG to Chief Planning Officers in Wales which accompanied the release of the new household projections contained the following key paragraph (3): *"Welsh Assembly Government planning policy, as set out in paragraph 9.2.2 Housing Ministerial Interim Policy 01/2006 Housing, states that national household projections form the starting point for assessing housing requirements. The projections are based on past trends and are not forecasts of the future number of households. It is for local planning authorities to consider the appropriateness of the projections for their area, based upon all sources of local evidence, including the need for affordable housing identified by the Local Housing*



*Market Assessment (LHMA). Local planning authorities have the ability to deviate from Assembly Government's household projections if they have robust evidence and policy context. They can also undertake their own policy-based projections, but they must justify the reasons for doing so and explain the rationale behind their own projections."*

In line with the above advice the Council has considered the appropriateness of the projections for the County Borough based on all sources of local evidence. While mindful of the need for the Plan to be found 'sound' the Council has nonetheless decided to deviate from the WAG 2006-based projections and while housing numbers in the Deposit Plan have been increased on the level set in the Preferred Strategy this is largely in response to the need to provide for additional affordable housing, to meet a locally identified need, rather than as a result of feeling pressurised by WAG. The housing total has not been increased in line with the WAG projections as it is considered these projections are unrealistic and undesirable. The LDP was approved by Council in March 2010 and is currently on deposit until 16th July 2010.

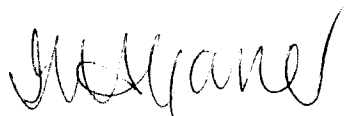
The provision of affordable housing is a Council priority. In drafting the Deposit LDP it became clear that the general housing target of 6,300 set out in the Preferred Strategy would not in itself provide sufficient affordable housing to meet the need identified by the Wrexham Housing Need Strategy (2006) of 147 affordable homes per year or 2205 over the Plan period. Alternative ways of providing this level of affordable housing have therefore been explored. As a result the Deposit Plan allocates a number of publicly-owned sites for 100% affordable housing, sets out an exceptions policy for affordable housing development on the edge of settlements and requires all new windfall and infill development to be 100% affordable housing. These new measures could provide an additional 1135 units which together with a slippage allowance of 630 on the general housing total give a total of 8065 homes in the County Borough over the Plan period up to 2021. This is clearly some way below the WAG projection, but considered appropriate by the Council for the County Borough.

The WAG 2006-based projections are considered both unrealistic and undesirable. They are considered unrealistic in that they project too high a level of in-migration year on year to the County Borough. They are based on a five year period (2001-2006) of extremely high in-migration, including high levels of immigration from EU Accession states, and at a time when there was an extreme restraint-based policy approach to new housing in adjoining local authorities in England. Since then the latest figures reveal that these levels of immigration have already tailed off while the policy regime, particularly in Cheshire West and Chester, has changed to one promoting a higher level of housing development which is likely to reduce the trend of pushing growth across the border. The projections are considered undesirable in that they would require a level of housing development that would be unsustainable, that could not be supported by existing social or physical infrastructure, could only be accommodated by developing greenfield sites outside existing settlements and would have an adverse impact on the character and social cohesion of communities within the County Borough.

In conclusion it can be seen that the Council has properly had regard to the WAG projections as a material factor, but has not felt pressurised into accepting the latest WAG household projection figures. Instead, based on an assessment of local evidence in line with the advice set out by WAG, the Council has amended the housing totals in the LDP to reflect local need and priorities while rejecting a level of unrealistic and undesirable growth suggested by the WAG projections. The Council considers the level of housing growth in the Plan is appropriate and that the LDP is sound.

It is hoped that this approach will be supported by WAG and the Planning Inspectorate when the Plan, together with detailed evidence and justification, is submitted next year to the Planning Inspectorate for examination.

Yours sincerely

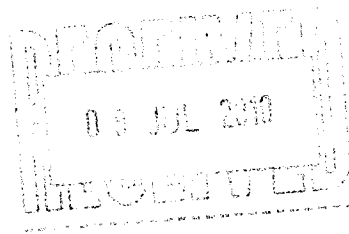
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Isobel Garner', written in a cursive style.

Isobel Garner  
Chief Executive

**Communities and Culture  
Committee**

**Pwyllgor Cymunedau a  
Diwylliant**

Christine Chapman AM  
Chair  
Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
CF99 1NA



Cynulliad  
Cenedlaethol  
Cymru

National  
Assembly for  
Wales



Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

7 July 2010

Dear Christine

**P-03-243 Withdraw from the West Cheshire/North East Wales Sub-Regional Strategy**

Thank you for your letter of 21 June 2010 regarding the above petition, which calls for the Welsh Government to withdraw from the West Cheshire/North East Wales Sub-Regional Strategy. I understand that one of the issues associated with this petition, which members of the Petitions Committee felt had not yet been given full consideration to, is that of identity and 'a sense of society'.

I am grateful to you for asking whether the Communities and Culture Committee could take this issue forward in a future inquiry, and have asked our Clerking team to make a note of this issue for future reference, to ensure that Members are advised of this concern when determining issues for future inquiries.

Unfortunately, the Communities and Culture Committee recently agreed a forward work programme (at its meeting on 24 June 2010) which includes inquiries into 'The accessibility of arts and culture' and 'The Private Rented Housing Sector.' I anticipate that Members' engagement in these inquiries will run up to the end of the Third Assembly.

I therefore anticipate that the issue of 'a sense of society,' is unlikely to be considered by this committee during the Third Assembly. However, I would be happy to ensure that the issue is put into the Committee's legacy report as an item for consideration by a future Committee.

Thank you for bringing this to my attention

Yours sincerely

**Sandy Mewies AM  
Committee Chair**



BUDDSODDWR MEWN POBL  
INVESTOR IN PEOPLE

Ffon / Tel: 029 20 9898736  
E-bost / E-mail: sandy.mewies.gov.uk

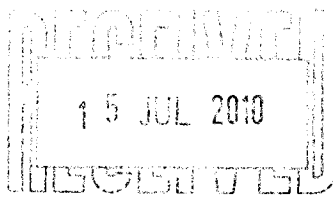
13 A4  
**Jane Hutt AC/AM**  
Y Gweinidog dros Fusnes a'r Gyllideb  
Minister for Business and Budget



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-243  
Ein cyf/Our ref JH/00231/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA



12 July 2010

*Dear Christine,*

**Mersey Dee Alliance Strategy**

Thank you for your letter of 21 June in which you enquire as to whether a decision has been made regarding a review of the above strategy.

I can confirm that an options paper around this matter will be tabled for the Mersey Dee Alliance Board, by the Strategy Group, before the end of the year. As a member of the Mersey Dee Alliance, the Welsh Assembly Government will play a key role in shaping this programme of work, ensuring maximum benefit for the people of North East Wales.

I am happy to keep you and your Committee colleagues updated on progress.

*Bert Hisher,*

*Jane*

**Jane Hutt AC/AM**  
Y Gweinidog dros Fusnes a'r Gyllideb  
Minister for Business and Budget

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs • Fax 029 2089 8475  
Correspondence: Jane.Hutt@Wales.gsi.gov.uk

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*

*Printed on 100% recycled paper*

**18) P-03-244 Cofrestr o gynlluniau diogelwch ar y ffordd ar gyfer awdurdodau lleol**

**Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i wella diogelwch y cyhoedd drwy ei gwneud yn ofynnol bod awdurdodau lleol yn cyhoeddi rhestr aros wedi'i diweddarau o'r cynulluniau diogelwch ar y ffordd y maent yn gyfrifol amdanynt. Dylai'r rhestr hon gynnwys amserau ar gyfer cwblhau cynlluniau i roi'r hyder i drigolion bod eu pryderon o ran diogelwch yn cael eu hystyried gan awdurdodau lleol.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-244.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Vivienne Hadley

**Nifer y llofnodion:** 124

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 24 Tachwedd 2009, 19 Ionawr, 11 Mai a 13 Gorffennaf 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Dirprwy Brif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.

*DM*

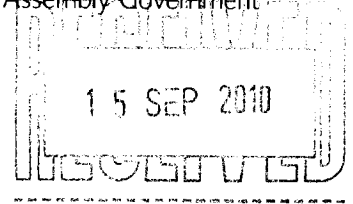
**Ieuan Wyn Jones AC/AM**  
Dirprwy Brif Weinidog /Deputy First Minister



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-244  
Ein cyf/Our ref DFM/01736/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA



26 August 2010

*Dear Christine*

Thank you for your letter of 26 July on behalf of the Petitions Committee requesting an update on the meeting of the Traffic Services Sub Group held on 5 July.

I can confirm that this issue was raised with the Local Authority Traffic Engineers, via the Traffic Services Sub Group which offered the following general consensus:

*"The financing of road safety projects from Councils' revenue and capital budgets must always lie within the discretion of locally elected Councillors and any attempt to impose time constraints would limit this discretion, possibly into the lifetime of successive administrations. The publication of lists would be too constraining, would add a workload burden, would cause public reaction if they were unachieved and would not allow flexibility of budgeting."*

Some Councils' committees put approved schemes on their individual websites.

*Ieuan Wyn Jones*

**Ieuan Wyn Jones**  
Gweinidog dros yr Economi a Thrafnidiaeth  
Minister for the Economy and Transport

**19) P-03-246 Cael gwared ar y terfyn cyflymder o 50mya ar yr M4 ger Casnewydd**

**Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gynnal adolygiad o'r angen am derfyn cyflymder o 50mya rhwng Cyffyrdd 24 a 28 ar yr M4. Hoffem i Lywodraeth Cymru gyflwyno tystiolaeth ynghlŷn â'r angen am y terfyn cyflymder hwn, ac i gyflwyno manylion ynghlŷn â'r effaith a gaiff y gostyngiad hwn mewn cyflymder, a'r cynnydd o ganlyniad i hynny yn yr amseroedd teithio rhwng de Cymru a Lloegr, ar fewnfuddsoddi a thwristiaeth.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-246.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Arfon Hughes

**Nifer y llofnodion:** 53

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 24 Tachwedd 2009, 19 Ionawr, 27 Ebrill a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Dirprwy Brif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.



**Ieuan Wyn Jones AC/AM**  
Dirprwy Brif Weinidog /Deputy First Minister



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-246  
Ein cyf/Our ref DFM/01438/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

15 July 2010

*Dear Christine*

I am responding to your letter of 21 June regarding petition P-03-246 and in particular data requested from Traffic Wales by the Committee. I am sorry that the response you received was not as helpful as it should have been, I can now provide a fuller explanation as follows.

The figures given to the Committee on 10 February were overall average travel times between Junctions 24 and 28 for the periods requested. The figures came from our Motorway Incident Detection and Automatic Signalling (MIDAS) system that is located in the carriageway surface. Whilst we are confident in the figures already given, there is disruption to the MIDAS system whilst M4 works continue around Newport. MIDAS will operate to capacity when scheme works on the Variable Speed Limit (VSL), resurfacing and concrete barrier replacement are completed in summer 2011.

During the period of this disruption, we still derive traffic data through MIDAS and supplement it with rough manual traffic counts. This only applies between Junctions 24 and 28 and the rest of the motorway network is not affected.

You asked in your letter of 5 May for journey times in peak and off peak periods for the date ranges and speeds provided. The tables in the attached annex relate to average speeds and traffic flows both before and after the introduction of the average speed cameras in September 2009, which show improvement for each category.

By spring 2011 the temporary 50mph speed limit will be lifted west of the tunnels with the VSL system in operation between junctions 26 to 28. By summer 2011 the VSL system will operate throughout junctions 24 to 28 as the concrete barrier work will be complete east of the tunnels.

*Yours*  
*Ieuan*

**Ieuan Wyn Jones**  
Gweinidog dros yr Economi a Thrafnidiaeth  
Minister for the Economy and Transport

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8198  
PS.DeputyFirstMinister@wales.gsi.gov.uk

### 2009 traffic data - M4 Junctions 24 to 28

- Average traffic flow speeds between Junctions 24 & 28 before and after the introduction of the cameras.

Average traffic speeds M4 J24 to 28	mph
May to July 2009 – before SPECS camera installation	58.5
September 2009 – following SPECS camera installation	49.4

- Average traffic flows during peak times morning & evening between Junctions 24 & 28 before and after introduction of the cameras.

Peak hourly traffic flow M4 J24 to J28	7:00 - 8:00 AM	16:00 - 17:00 PM
July 2009 – before SPECS camera installation	4301	4206
September 2009 – following SPECS camera installation	4433	4262

## 20) P-03-247 Achub cartref Hedd Wyn

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gydnabod pwysigrwydd diwylliannol a hanesyddol cyn gartref Hedd Wyn ac i chwilio am ffyrdd y gellir diogelu'r rhan bwysig hon o hanes Cymru ar gyfer y genedl.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-247.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Keith Underdown

**Nifer y llofnodion:** 25

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 19 Ionawr, 23 Mawrth a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Gweinidog dros Dreftadaeth, ac mae wed'i chynnwys isod.

**Alun Ffred Jones AC/AM**  
Y Gweinidog dros Dreftadaeth  
Minister for Heritage



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref yourref  
Ein cyf/Our ref ourref

Christine Chapman  
Chair, Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
CF99 1NA

2 August 2010

*Dear Christine,*

You wrote to me on 12 July requesting further details on the level of repairs required at Hedd Wyn's home – Yr Ysgwrn, Trawsfynydd

In my previous response to you on this matter I advised you that one of my officials in Cadw had visited the building and met Mr Williams. The owner was unwilling to allow my official to undertake a thorough inspection of the building on that occasion and the report on the condition of the property was therefore extremely limited. The general impression gained, however, was that the house was in poor repair and my official advised Mr Williams that Cadw would give sympathetic consideration to an application for grant assistance towards repairs to conserve the historic fabric of Yr Ysgwrn. Guidance was left with him but I am advised that an application has still not been received.

Cadw officials can only undertake an inspection to fully ascertain the building's condition and the degree of threat posed to its future with the owner's co-operation.

I hope that this is helpful.

**Alun Ffred Jones AC/AM**  
Y Gweinidog dros Dreftadaeth/Minister for Heritage

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8015  
Correspondence.alun.ffred.jones@Wales.gsi.gov.uk

*Printed on 100% recycled paper*

## 21) P-03-253 Mabwysiadu carffosydd preifat (trigolion Sir Gaerfyrddin)

### Geiriad y ddeiseb

Mae deiseb trigolion Sir Gaerfyrddin yn gofyn i Gynulliad Cymru sicrhau bod Llywodraeth Cynulliad Cymru'n cyflymu ei thrafodaethau â Dŵr Cymru ac yn cytuno ar y dyddiad cynharaf posibl i garthffosydd preifat ar ystadau tai presennol gael eu mabwysiadu gan Ddŵr Cymru a bod carthffosydd ar ddatblygiadau yn y dyfodol yn cael eu mabwysiadu yn yr un modd.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-253.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Tracy Thomas

**Nifer y llofnodion:** 260

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 20 Hydref 2009, 8 Rhagfyr 2009, 23 Mawrth a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai, y Cyngor Defnyddwyr Dŵr, a'r deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.

**Jane Davidson AC/AM**  
Y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai  
Minister for Environment, Sustainability and Housing



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-253  
Ein cyf/Our ref JD/01435/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

26 June 2010

*Dear Christine,*

#### **Adoption of Private Sewers**

Thank you for your letter of 21 June 2010 about the transfer of private sewers and lateral drains to public sewerage networks in 2011.

I am pleased that the Petitions Committee welcomed my update about the ongoing work being undertaken to develop and implement Regulations that will facilitate the transfer of private sewers in 2011. I will ensure that the petitioners are involved in the consultation process on these Regulations later this year.

*Yours,*

**Jane Davidson AM**  
Y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai  
Minister for Environment, Sustainability and Housing

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8129  
PS.minister.for.ESH@wales.gsi.gov.uk  
*Printed on 100% recycled paper*

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*



07 July 2010

Christine Chapman, AM  
 Chair of Petitions Committee  
 National Assembly for Wales  
 Cardiff Bay  
 Cardiff  
 CF99 1NA

Dear Christine

**Re: Petitions Committee-Adoption of private sewers**

I have received a copy of your letter of 21 June to Maria Battle of Consumer Focus Wales, concerning the Carmarthenshire residents' petition on private sewers.

This letter has been passed to me as the Chair of the Wales Committee of the Consumer Council for Water. We liaise closely with Consumer Focus but it has no responsibility for water and sewerage matters. The Consumer Council for Water is the statutory watchdog for water and sewerage consumers and we provide a strong, independent voice for consumers in the privatised water industry.

**Private sewers transfer: what we think and what we do.**

The Consumer Council for Water shares the residents' concerns, and we know that these issues are currently very difficult to resolve. Private sewer owners are often unaware of their responsibility for the maintenance and repair of these pipes, until a problem occurs. Often there is no arrangement to get co-operation between property owners who have joint responsibility for these pipes, and the costs of repairing or maintaining a private sewer can sometimes be unaffordable for the property owners who own the asset.

The Consumer Council for Water supports the Welsh Assembly Government and Defra's decision to transfer private sewers to the ownership and responsibility of the water and sewerage companies. This transfer is intended to eliminate the problems faced by residents whose properties are connected to these sewers, and provide a more integrated public sewer network which will help address flooding risks. This decision was announced in December 2007 and since then we have worked closely with the Welsh Assembly Government and Defra, as well as the water and sewerage companies, to prepare for the transfer anticipated in 2011.

I can appreciate that the residents of Carmarthenshire may be frustrated at the time taken to implement this decision and to deliver the transfer. But this cannot happen until the transfer Regulations are in place. And to ensure that the transfer is carried out properly, it is vital adequate planning and preparations are made for

what will be a considerable expansion of the public sewerage infrastructure. Since this is a regulatory change there will also be wider implications for financing this transfer, and there will also need to be effective communication with the wider public and particularly those currently with private sewers. The Wales Committee of Consumer Council for Water has committed to work with the Welsh Assembly Government and Dŵr Cymru Welsh Water on a communication strategy that will make this transfer the smoothest possible for all consumers in Wales.

We are aware that the Welsh Assembly Government and Dŵr Cymru Welsh Water are in already discussion and making preparations for the transfer, which is expected to occur in 2011, after the appropriate Regulations have been adopted. Unfortunately, the extended timescale in delivering the transfer has been due to delays by Defra and the Welsh Assembly Government in publishing the draft regulations for consultation. The draft Regulations should be published for consultation shortly and these will include proposals for how the transfer will be carried out, set revised build standards for new sewers, and detail how current private sewer owners can appeal against the transfer should they wish. We expect this to be completed so that the transfer can then take place.

The draft Regulations will also confirm the exact date of transfer. The only exceptions to the transfer are expected to be private sewer pumping stations (these will transfer later, possibly in 2016) and private surface water sewers that drain to watercourses. Sewers on new developments will also be adopted by water and sewerage companies.

In preparation for the transfer my committee is always asking for a clear plan of action and evidence that the interests of water and sewerage customers are uppermost, and at the heart of the negotiations between the government and the water company. Dŵr Cymru Welsh Water has been extensively surveying its area of supply to better understand the number of private sewers they will be adopting, and the condition they are in. For information, I attach a copy of the latest Welsh Assembly Government public newsletter, which gives a summary of preparations on the transfer so far. The newsletter can also be accessed at:

<http://new.wales.gov.uk/topics/environmentcountryside/epq/waterflooding/sewersinwales/;jsessionid=K7p7LY2W5Fbr9HQKv4L2zLPwdqQ2h1phtJH0wcyk2vmtvnSW19Nn!-1820637139?lang=en>

### **CCWater Wales Committee meetings in public**

The Wales Committee holds four quarterly meetings in public each year. Meeting in public is one way in which we can hear from local consumers, challenge companies to address these concerns, and take meaningful actions to satisfy them. Our meetings are often attended by Welsh Assembly Government officials (amongst other stakeholders such as the Drinking Water Inspectorate and Environment Agency). This topic has been discussed at our meetings and we will closely follow developments ensuring that they meet consumers' expectations.

Our Committee meetings in 2010 are planned for:

- 12<sup>th</sup> July, Wales Millennium Centre, Cardiff, 1530-1730
- 12<sup>th</sup> October, Swansea or Llanelli, timings and venue TBC.



I trust that this sets out the current situation and enables you to consider the petition that you have received. Should you require any further information or to discuss this matter please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Diane McCrea". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'D'.

Diane McCrea  
Chair, Wales Committee CCWater

## Transfer of Private Sewers and Lateral Drains

This newsletter is aimed at stakeholders with an interest in the transfer of private sewers

On 30<sup>th</sup> June 2009 the Welsh Assembly Government, supported by Dwr Cymru Welsh Water, held a Private Drainage Systems workshop aimed at developing closer links with key agencies and beginning a data sharing exercise. The event was attended by 19 other organisations and was well received.

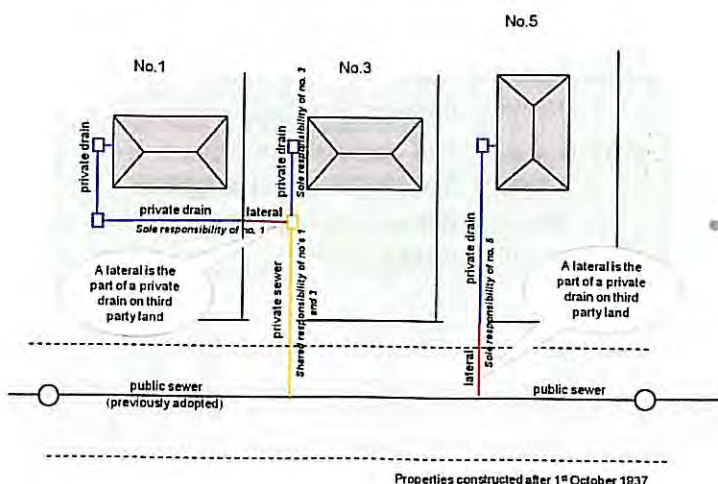
The workshop has provided a better appreciation of the issues surrounding the sharing of information and future communications with customers. The Welsh Assembly Government and Welsh Water agreed to take account of the views of the delegates, to summarise the findings of the workshop sessions and to share these with all delegates. It was also agreed that a regular update on progress will be provided in the form of a newsletter.

Delegate feedback suggests that there is a general lack of awareness of the planned transfer in many organisations and that there needs to be more engagement between the Welsh Assembly Government, Welsh Water and Local Authorities. Delegates favoured an update every 12 weeks on the issue, to allow them to keep in touch with progress.

### What are Private Sewers & Lateral Drains?

A private sewer is a drainage system serving two or more properties, which has not been adopted by the Water and Sewerage Company.

A lateral drain is the section of drainage system serving a single property, which lies outside the boundary of that property. See sketch below.



### What changes are being proposed for Private Sewers and Lateral Drains?

On 22<sup>nd</sup> February 2007 the Welsh Assembly Government, together with the UK Government, announced an 'in principal' decision to transfer the ownership of private sewers and lateral drains to the Water and Sewerage Companies in England and Wales.

### Welsh Assembly Government's Strategic Policy Position Statement on Water

On 31<sup>st</sup> March 2009 the Welsh Assembly Government published this Strategic Policy Position Statement on Water. The statement sets out the approach that the Assembly Government intends to take to manage water resources and the transfer of private sewers.

The current proposals relating to private sewers can be summarised as follows:

1. To ensure that the problem of private sewers does not increase further the Welsh Assembly Government will continue to work with key stakeholders to ensure that all new household sewers are built to a standard suitable for adoption by the Water and Sewerage Companies;
2. Local authorities, the Environment Agency and the Welsh Assembly Government will proactively share their knowledge of the most severe private sewer problems to enable Welsh Water to prioritise these issues and allow work to commence on the worst affected cases as soon as possible after transfer;
3. The Welsh Assembly Government will pursue the development of Regulations in 2011, which will facilitate the transfer of private sewers.

### What does this mean?

The statement sets out the commitment of the Welsh Assembly Government to transfer the ownership and maintenance liability for private sewers and lateral drains to Welsh Water on completion of the Regulations.

It sets out the aim of the Assembly Government to work with key stakeholders to prepare for the transfer.

It also acknowledges that there are differences in the drainage construction standards set out in the 'Building Regulations' and those set out in the 'Sewers for Adoption' guidance. These differences mean that any sewer constructed to the 'Building Regulations' standards are currently not suitable for adoption by the Water and Sewerage Companies.

The Welsh Assembly Government is working with the UK Government to ensure that all new sewers are built to a standard suitable for adoption by water and sewerage companies, through the development of a single 'Unified Build Standard' for drainage construction.

### What work is underway at the moment?

The Welsh Assembly Government is developing draft Regulations that will allow the transfer to take place and are working to address some of the technical issues surrounding the transfer. A consultation will take place on the draft Regulations early next year. Work is also underway to prepare the 'Unified Build Standard' for introduction in 2010 as the guidance document for all sewer construction.

Water UK, as the representative body of the Water Industry in the United Kingdom, is also working to share knowledge, discuss technical issues, prepare for the transfer and offer advice to the UK Government and the Welsh Assembly Government on the way in which the transfer can be undertaken most effectively.

### What assistance is needed at this time?

It is clear from the recent workshop session that many organisations, in particular local authorities, hold valuable information that will assist in preparing for the transfer and that they have considerable experience with which to develop appropriate communication messages with customers.

The Welsh Assembly Government has asked Welsh Water to commence a period of data collection during 2010.

The Welsh Assembly Government asks everyone, in particular local authorities to support Welsh Water in this process as fully as possible.

### How can you contribute?

In preparation for the data collection exercise with Welsh Water the Welsh Assembly Government would recommend that you:

- identify any individuals either within your organisation, or elsewhere that may hold data or a detailed knowledge of private sewer issues in your area and would be willing to help;
- advise Welsh Water of these individuals and any additional contact details which have not already been provided to them (with their permission, where they are not an employee of your organisation);

- advise Welsh Water of a key contact within your organisation, who will take a lead on managing communications, within the organisation and with external partners;
- begin collating any plans and sketches showing or indicating private sewer layouts, as and when you locate or prepare these;
- ensure that other key stakeholders in your organisation are made aware of the forthcoming transfer of private sewers and lateral drains, or are circulated a copy of this newsletter.

### What next?

Welsh Water is currently attempting to identify the resources necessary to undertake the initial data collection exercise.

The Company aims to begin this exercise in 2010 and will be contacting all key individuals to discuss arrangements and any local hurdles to the data sharing process.

The next newsletter will be issued in spring 2010.

### How can I find out more information?

The current position of the Welsh Assembly Government is set out in their Strategic Policy Position Statement on Water:

<http://wales.gov.uk/publications/accessinfo/drnewhomepage/environmenttdrs2/environmenttdrs2009/privtsewerswls/?lang=en>.

The latest position of Welsh Water is set out in their position statement at the following web address:

<http://www.dwrcymru.com/English/Company/Operations/wastewater/index.asp>

However, if you need any further information on the current status of the transfer please contact:

<b>Name:</b>	<b>Olwen Minney</b>
<b>Organisation:</b>	<b>Welsh Assembly Government</b>
<b>Title:</b>	<b>Water Policy Manager</b>
<b>Email:</b>	<b>olwen.minney@wales.gsi.gov.uk</b>
<b>Tel:</b>	<b>(02920) 825420</b>

<b>Name:</b>	<b>Dominic Scott</b>
<b>Organisation:</b>	<b>Dwr Cymru Welsh Water</b>
<b>Title:</b>	<b>Sewerage Network Engineer</b>
<b>Email:</b>	<b>dominic.scott@dwrcymru.com</b>
<b>Tel:</b>	<b>(01443) 452402</b>

Dear Mike,

Sorry I have not been in touch sooner as I thought Nia was getting in touch with you. Myself and other residents think £4.00 - £12.00 a year is fair, it is better than the bill we now incur.

The only question we would like to ask is would this price be fixed and not allowed to go up, as this would be a big factor to the older residents.

Very sorry once again, as I cannot thank you enough for your help and support.

Please keep in touch.

Your faithfully,

Tracy Thomas

## **22) P-03-254 Sylwadau trydydd parti mewn cyfarfodydd cynllunio**

### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gyflwyno hawliau i drydydd parti lefaru mewn cyfarfodydd Awdurdodau Cynllunio Lleol drwy Gymru

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-254.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Y Cynghorydd Nic Hodges

**Nifer y llofnodion:** 94

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 24 Tachwedd 2009 a 19 Ionawr, 23 Mawrth a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Gadeirydd y Pwyllgor Cynaliadwyedd a'r deisebwyr, ac mae wedi'i chynnwys isod.



Christine Chapman  
Chair, Petitions Committee  
National Assembly for  
Wales  
Cardiff Bay  
CF99 1NA

11 August 2010

Dear Chris,

### **Sustainability Committee Inquiry into Planning**

Thank you for your letter on 12 July regarding the petition on Third Party Representations at Planning Meetings. The Sustainability Committee inquiry into Planning is considering the planning system from a more strategic level and is asking whether it is effective in helping to deliver key policy objectives of the Welsh Government such as affordable housing, economic regeneration and renewable energy. The Committee decided not to consider the planning application process, including planning meetings, as this is being considered by the Government as part of the review undertaken by GVA Grimley.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Kirsty Williams".

Kirsty Williams AM  
Chair, Sustainability Committee

Bae Caerdydd  
Caerdydd  
CF99 1NA  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

7/04/10

Thank you very much for the work of the Petitions Committee to date on this issue and for the feedback.

It is apparent that there is a definite switch across Wales to Third Party Representations at Planning meetings.

I believe it would be advantageous to regularise this so as to avoid a democratic shortfall in those Council areas currently not allowing this basic right.

I have been in contact with this latest information to the clerks of all the Town and Community Councils in the Vale of Glamorgan County area, they are helping to drive this forward and I await their responses.

At this stage I will say that I believe a revised TAN 17 would be helpful in establishing those rights in non-compliant areas and it would be helpful to issue information to all the Planning Authorities on the current situation and to suggest that Planning must be conducted in an open transparent forum.

I will be delighted to pass on the views of the Town and Community Councils to you when I receive them.

Sincerely

Cllr Nic Hodges  
Vale of Glamorgan County Council  
Barry Town Council.

## 23) P-03-256 Trenau ychwanegol i Abergwaun

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i ddarparu arian ar gyfer 5 trên ychwanegol y dydd i Abergwaun.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-256.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Sam Faulkner a Joanne Griffiths

**Nifer y llofnodion:** 10 (hefyd, casglodd deiseb gysylltiedig 1,317 o lofnodion).

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 24 Tachwedd 2009, 1 Chwefror, 23 Mawrth a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Dirprwy Brif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.



**Ieuan Wyn Jones AC/AM**  
Dirprwy Brif Weinidog /Deputy First Minister



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-256  
Ein cyf/Our ref DFM/01437/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

13 July 2010

*Dea Christine*

Thank you for your letter of 21 June, on behalf of the Petitions Committee about additional trains to Fishguard.

I have asked my officials to work with the South West Wales Regional Transport Consortium (SWWITCH) and Arriva Trains Wales to refresh the business case for additional trains to Fishguard. This activity is well underway and I expect to receive the findings this autumn.

You will be aware that the National Transport Plan contains the proposals that were previously set out in the Rail Forward Programme. My priority is to continue delivering the projects within the National Transport Plan. At the same time, I recognise that the Plan exists in an evolving environment and that new proposals that can demonstrate strong policy outcomes, as well as good value for money, should be considered for inclusion in future iterations of the Plan.

While I have no plans to fundamentally review the Plan, I am open to including new projects subject to the business case and affordability. In view of this I look forward to receiving the refreshed business case for additional Fishguard services.

*Ieuan*

**Ieuan Wyn Jones**  
Gweinidog dros yr Economi a Thrafnidiaeth  
Minister for the Economy and Transport

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8198  
PS.DeputyFirstMinister@wales.gsi.gov.uk

**24) P-03-262 Academi Heddwch Cymru / Wales Peace Institute**

**Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni'n galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i ymchwilio i'r posibilrwydd ac i edrych pa mor ymarferol fyddai i Gymru gael Sefydliad Heddwch i edrych ar heddwch a hawliau dynol, tebyg i'r sefydliadau a gefnogir gan lywodraethau gwladwriaethau yn Fflandrys, Catalonia a manau eraill yn Ewrop.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-262.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Canolfan Gymreig Materion Rhyngwladol, Cymdeithas y Cynod, Cynefin y Werin a CND Cymru

**Nifer y llofnodion:** 1,525

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 10 Tachwedd, 8 Rhagfyr 2009, 19 Ionawr 2010, 23 Chwefror 2010, 27 Ebrill a 25 Mai 2010.

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Prif Weinidog, ac mae wedi'i chynnwys isod.

Y Gwir Anrh/Rt Hon Carwyn Jones AC/AM  
Prif Weinidog Cymru/First Minister of Wales



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Ein cyf/Our ref: FM/01055/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA  
committee.business@Wales.gsi.gov.uk

16<sup>th</sup> August 2010

Dear Christine

**Petition: P-03-262 Academi Heddwch Cymru/ Wales Peace Institute**

Thank you for your letter dated 2 August advising that the Petitions Committee has now heard all the evidence in respect of the above petition. I have read the oral and written evidence, and the Committee's summary with interest.

Thank you for clarifying that the committee is not seeking my agreement to the proposal nor is it asking the Welsh Assembly Government to fund such an institute; The committee is seeking my general views on this issue without any commitment to the creation or future funding of a Wales Peace Institute.

I wholly support the promotion of peace within our society but I reiterate the comments of my predecessor in his letter dated 20 November 2009 which identified the need for a firm evidence base and a clear understanding of the costs involved in relation to this proposal.

I would also advise that it is difficult to present a view on the proposal without a clear understanding of the role and functions, and cost implications of potential options for Wales. The clarification that has been provided by the petitioners and by the committee is helpful but it is important to note that we are operating in times of considerable fiscal constraint and as such the Welsh Assembly Government is not in the position to offer any form of funding in support of establishment of a Wales Peace Institute at this time.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8198  
ps.firstMinister@wales.gsi.gov.uk

Without further detailed and costed proposals I find the case for establishing a Peace Institute in Wales to be inconclusive, but I note that the committee is considering whether to undertake further work in the form of a small inquiry which I hope would result in a detailed and costed appraisal of the options.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C Jones', written in a cursive style.

**Carwyn Jones**

## 25) P-03-263 Rhestru Parc y Strade

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog y Gweinidog dros Dreftadaeth i roi statws rhestredig i Barc y Strade, er mwyn diogelu treftadaeth y maes rygbi byd enwog a'r eicon diwylliannol hwn i bobl Cymru.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-263.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Mr V Jones

**Nifer y llofnodion:** 4,383

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 11 Mai a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai a'r Gweinidog dros Dreftadaeth, ac mae wedi'i chynnwys isod.

**Jane Davidson AC/AM**

**Y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai  
Minister for Environment, Sustainability and Housing**



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-263  
Ein cyf/Our ref:JD/01436/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

30 June 2010

*Dear Christine,*

I am writing in reply to your letter of 21 June about a petition calling for listed status to be granted to Stradey Park, Llanelli and in which you seek my views on whether local listing should be a material consideration in planning decisions.

It is open to local planning authorities to draw up a list, or lists, of buildings and places they consider to be of local interest and to adopt a policy which would indicate that, for example, special regard should be had to the preservation of buildings or places included in such lists where they are the subject of, or affected by, applications for planning permission.

In that way inclusion in a local list and the consequent need to take into account the policy related to the list would be a material consideration in the determination of an applicable planning application. That consideration would have to be weighed in the balance with all the other material considerations relevant to the planning application, however, and it would be for the decision maker as to what weight should be attached to each of those considerations.

*Yours,*

**Jane Davidson AM**

**Y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai  
Minister for Environment, Sustainability and Housing**

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8129  
PS.minister.for.ESH@wales.gsi.gov.uk

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*

*Printed on 100% recycled paper*

MS  
fjm

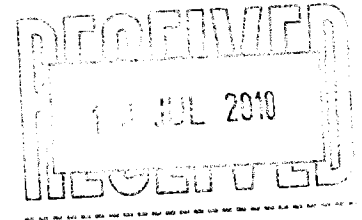
**Alun Ffred Jones AC/AM**  
Y Gweinidog dros Dreftadaeth  
Minister for Heritage



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-263  
Ein cyf/Our ref AFJ/00834/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA



8th July 2010

Dear Christine,

Thank you for your further letter and enclosure of 21 June in connection with the Committee's examination of a petition calling for the pitch at Stradey Park, Llanelli to be designated as an historic asset. I have also seen Jane Davidson's reply to the Committee's question about the significance of local listing in the planning context.

I recognise the Committee's concern to ensure that the importance of Wales' sporting heritage is properly identified and protected. Buildings or sites with special architectural, archaeological or historic interest can be statutorily designated and a number with sporting connections have been listed or scheduled as ancient monuments .

The principles of selection which Cadw applies in assessing sites for inclusion on the non-statutory Register of Parks and Gardens of Special Historic Interest already encompass places of recreation. This would extend to sporting venues, although no specific criteria for making stand-alone assessments of sports grounds has been compiled nor any sites evaluated. In the case of sporting grounds which are already registered, such as the rugby pitch at Pontypool, these have been included on account of their location within a larger recognised historic asset such as, in that instance, Pontypool Park.

Cadw is considering how the sporting heritage of Wales could be more readily recognised. This consideration includes, but is not confined to, an examination of possible criteria tailored to sites such as Stradey. My officials will take this work forward in consultation with relevant interested parties.

Local planning authorities have a statutory duty to designate conservation areas and may compile lists of buildings of local interest which would be a material consideration in any planning application. Cadw expects to be in a position to publicise draft guidelines for local designation later in the year. This will be in the context of Cadw's ongoing characterisation studies, which focus on local distinctiveness and which, it is hoped, will encourage more local planning authorities to examine the use of local designation to provide communities with the opportunity to identify and manage those aspects of their heritage which are important to them.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8015  
correspondence.alun.ffred.jones@wales.gsi.gov.uk

*Printed on 100% recycled paper*

There are currently no plans to place a statutory duty on local planning authorities to compile a local list but I hope that those authorities without one will see the benefit, voluntarily, of doing so and will back this up with appropriate planning policies to protect these important historic assets and help maintain an element of local distinctiveness in the urban and rural environment.

I hope this is helpful.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alun Ffred Jones'.

**Alun Ffred Jones AC/AM**

Y Gweinidog dros Dreftadaeth/Minister for Heritage



**26) P-03-268 Adran Damweiniau ac Achosion Brys yn Ysbyty Aneurin Bevan**

**Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, y rhai sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cynulliad Cymru i ddarparu Uned Damweiniau ac Achosion Brys yn Ysbyty newydd Aneurin Bevan - Ysbyty Blaenau Gwent.

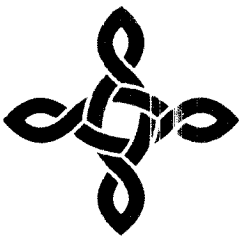
**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-268.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Rhianydd Williams

**Nifer y llofnodion:** 16 (Hefyd, casglodd deiseb gysylltiedig 302 o lofnodion.)

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 8 Rhagfyr 2009 a 23 Mawrth a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Ysbyty Aneurin Bevan, ac mae wedi'i chynnwys isod.



GIG  
NHS

Bwrdd Iechyd  
Aneurin Bevan  
Health Board

Ref: AG/JP/eph-law

Direct Line: 01495 765072

12 August 2010

Ms Val Lloyd  
Chair, Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

Dear Val

**Re: Petition: P-03-268 Accident and Emergency Unit at Ysbyty Aneurin Bevan**

I am writing in response to your letter of 12<sup>th</sup> July in which you have advised me of the views of the petitioners following our last response dated 19<sup>th</sup> May 2010. Specifically the petitioners have asked the Health Board to explore other options, aside from a full A&E Department, including the relocation of the out of hours GP service for Blaenau Gwent to Ysbyty Aneurin Bevan. An audit of those services that could be provided at the hospital to ensure that those services (where cost effective) are delivered in a local setting was also recommended.

I am happy to confirm that this work is already in train, although I would advise that the priority criteria employed by the Health Board (when considering the viability and sustainability of clinical services) are quality and patient safety rather than cost. Demand for services locally must be sufficient to create the critical mass that enables staff providing the service to maintain core clinical skills and competencies. We are also obliged to consider effective use of limited resources. In the case of Health Board wide services (such as the GP OOH Service), when demand for service is lower in one part of Gwent and greater in another you would expect clinical staff to be consolidated in the centres that facilitate optimal access to the entire population we serve. Otherwise clinicians in one locality will not be busy enough while, at the same time in another locality, they will be regularly overwhelmed thus increasing overall risk to patients.

Bwrdd Iechyd Aneurin Bevan  
Pencadlyr  
Bloc A, Tŷ Mamhilad,  
Ystad Parc Mamhilad,  
Pontypool Torfaen. NP4 0YP  
Ffôn: 01873 732732 (prif switsfwrdd)  
e-bost: enquiries@aneurinbevanlhb.wales.nhs.uk

Aneurin Bevan Health Board  
Headquarters  
Block A, Mamhilad House,  
Mamhilad Park Estate,  
Pontypool, Torfaen, NP4 0YP  
Telephone: 01873 732732  
e-mail:  
enquiries@aneurinbevanlhb.wales.nhs.uk



Bwrdd Iechyd Aneurin Bevan yw enw gweithredol Bwrdd Iechyd Lleol Aneurin Bevan  
Aneurin Bevan Health Board is the operational name of Aneurin Bevan Local Health Board

In addition, if clinical staff are dispersed too widely the opportunities for multiprofessional team working (which is the expected standard in Primary Care and which becomes even more important when patients are very unwell eg requiring resuscitation) diminish. All these factors will have an impact on the quality of clinical outcomes delivered to patients across Gwent and invariably impact on the efficiency/cost-effectiveness and viability of the service.

The Health Board is currently working through the total activity generated by Blaenau Gwent residents for the GP OOH service, both for consultations at the primary care centres and home visits. This will inform the clinical discussions around the service model to be provided within Ysbyty Aneurin Bevan. You will appreciate the main priority is for safe services to be provided as locally as possible both within the locality and pan Gwent.

With respect to the wider range of services that could potentially be offered from the Minor Injury Unit, I can confirm that the Health Board is establishing a Partnership in Healthcare Group on a task and finish basis to develop a whole system safe and sustainable service model for local assessment services. This work will include services provided in Blaenau Gwent together with those offered across the Health Board. This group will consider minor injury services in the broader context of primary, community and secondary unscheduled care services and report back to the Board in October 2010.

I hope that this letter answers your queries satisfactorily but, if not, please feel free to contact me.

Yours sincerely



**Dr Andrew Goodall**  
**Prif Weithredwr/ Chief Executive**

## 27) P-03-273 Cludo tyrbini gwynt yn y Canolbarth

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gyhoeddi canllawiau i Awdurdodau Cynllunio Lleol i sicrhau eu bod yn ymgynghori'n briodol â chymunedau ynghylch datblygiadau ffermydd gwynt a'u bod yn cynnal asesiad priodol o effaith y datblygiadau ar y seilwaith ffyrdd gan ystyried sut y bydd problemau traffig yn effeithio'n ehangach ar sectorau fel twristiaeth cyn cymeradwyo unrhyw ddatblygiad. Credwn mai dim ond drwy gynnal ymchwiliad cyhoeddus y gellir cwblhau asesiad priodol.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-273.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Cyngor Tref y Trallwng

**Nifer y llofnodion:** 1

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 19 Ionawr 2010, 23 Mawrth 2010, 25 Mai a 13 Gorffennaf 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y deisebwyr, ac mae wedi'i chynnwys isod.

E-mail 23/08/10

Hi, I am sorry it has taken so long to get back to you.

The reponse from the 1st Minister does not, in our view, recognise the difficulties of road transport in Mid Wales.

Until an overall plan of the effect of the volume of wind farms has been completed no one, not even the professionals, know the real impact.

My Council urges the 1st Minister to convene such a plan and to ensure that full consultation is part of it and that the Communities are involved in its production, not

just professionals from a County Council who often just ignore the local communities.

Thanks for your time.

Yours sincerely

Robert Robinson Town Clerk

**28) P-03-277 Newid y penderfyniad i werthu alcohol yn Eisteddfod yr Urdd**

**Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i ddarparu cyllid i Eisteddfod yr Urdd yn y dyfodol ar yr amod na werthir alcohol ar faes yr Eisteddfod.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-277.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Cyngor Cymru ar Alcohol a Chyffuriau Eraill / The Welsh Council on Alcohol and Other Drugs

**Nifer y llofnodion:** 114

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 23 Mawrth a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan Eisteddfod yr Urdd a'r Gweinidog dros Dreftadaeth, ac mae wedi'i chynnwys isod.

# Urdd Gobaith Cymru



15 Gorffennaf 2010

Christine Chapman AC  
Cadeirydd, Y Pwyllgor Deisebau  
Cynulliad Cenedlaethol Cymru  
Bae Caerdydd  
Caerdydd  
CF99 1NA

Annwyl Christine Chapman

P-03-277

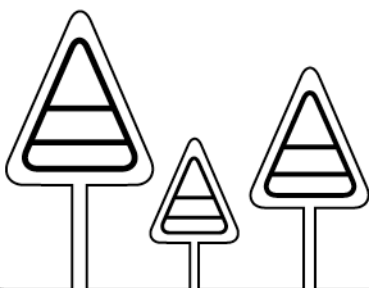
Diolch am eich llythyr dyddiedig 21 Mehefin yn gofyn am fwy o wybodaeth am Eisteddfod yr Urdd.

Gwnaeth yr Urdd benderfyniad i ganiatáu gweini diod gyda bwyd mewn bwyty ar faes yr Eisteddfod yn Llanerchaeron eleni i oedolion dros 21 mlwydd oed. Dyma oedd y trydydd tro mewn chwe mlynedd i alcohol fod ar gael ar faes yr Eisteddfod. Y nod oedd sefydlu bwyty uchel ei safon gan gynnig profiadau arlwygo gwahanol i'r arfer ar faes yr Eisteddfod a chafwyd cefnogaeth Is-Adran Bwyd, Pysgodfeydd a'r Farchnad Llywodraeth y Cynulliad i'n cynorthwyo gyda hyn. Roedd y fwydlen yn adlewyrchu'r gorau o gynnyrch lleol.

Barn mwyafrif gwirfoddolwyr yr Urdd yw bod y mater wedi cael ei chwythu allan o bob rheswm gan y cyfryngau, a gan ymgyrch personol Wynford Ellis Owen ynglŷn â'r mater. Nid pobl afresymol yw gwirfoddolwyr yr Urdd a wnaeth y penderfyniad yn y lle cyntaf, ond pobl sydd yn rhoi o'u hamser a'u talentau i gefnogi pobl ifanc, ac sydd wrth gwrs â lles plant a phobl ifanc wrth wraidd eu holl weithgaredd. Nid ydynt o'r farn fod dim byd yn anghydnarus wrth sefydlu bwyty ar faes lle mae plant a phobl ifanc yn cystadlu yn erbyn ei gilydd mewn rhan arall o'r maes. Yn ein barn ni nid drwy wahardd alcohol y mae hyfforddi pobl ifanc sut i ymdrin a'r cyffur yn ddoeth.

O'r cychwyn, eglurodd yr Urdd mai arbrawf fyddai sefydlu'r Bwyty yn Llanerchaeron.

Defnyddiwyd sawl dull i asesu'r arbrawf, gan gynnwys Holiadur Ymchwil Marchnad gan Beaufort Research, gwaith cyfranogol uniongyrchol gyda swyddogion ieuencid yr Urdd yn holi pobl ifanc yn uniongyrchol am eu barn, a dosbarthwyd holiadur yn y bwyty. Gyda'r wybodaeth a gasglwyd drwy'r dulliau yma, a gwybodaeth ychwanegol a ddaeth i law yn ystod yr wythnos, lluniwyd adroddiad a gafodd ei ystyried gan Fwrdd Eisteddfod yr Urdd a Chyngor yr Urdd ar 10 Gorffennaf 2010.



## Swyddfa'r Urdd

Canolfan Mileniwm Cymru,  
Bae Caerdydd  
Caerdydd CF10 5AL

01970 613103  
01970 626120



Roedd yr adroddiad a aeth i'r Bwrdd Eisteddfod a Chyngor yr Urdd yn cynnwys yr wybodaeth ganlynol:

Roedd yr ymateb i'r arbrawf o safbwynt niferoedd a ddefnyddiodd yr adnodd yn dda iawn ac adwaith y rhai a brofodd y gwasanaeth yn galonogol iawn gyda dros 86% yn nodi bod y gwasanaeth naill ai yn 'dda iawn', yn 'ardderchog' neu yn 'fengidedig'. Profwyd bod yna farchnad i'r fath gwasanaeth gan fod eisteddfodwyr yn defnyddio'r Bwyty ac yn mwynhau'r profiad. Roedd dros 73% yn nodi y byddant yn ail ymweld â'r Bwyty cyn ddiwedd yr wythnos.

Gosodwyd canllawiau a rheolau pendant i'r Bwyty gyda mynediad i bawb dros 21 oed a mynediad i rai o dan 21 oed yng nghwmni oedolyn dros 21 oed yn unig. Ni chafwyd unrhyw ddigwyddiad o bobl dan 21 oed yn herio'r drefn.

Ni chafwyd yr un cwyn yn Swyddfa'r Eisteddfod yn ystod yr wythnos am bresenoldeb alcohol wrth fwyta bwyd yn y Bwyty ac ni dderbyniwyd yr un llythyr, e-bost na galwad ffôn ers yr Eisteddfod. Nid yw'r Urdd yn ganolog wedi derbyn yr un e-bost, galwad ffôn na llythyr o gŵyn am y Bwyty. Ni adroddwyd am yr un achos o broblem o ganlyniad i weini alcohol gyda bwyd gan y swyddogion diogelwch oedd yn bresennol yn y Bwyty nac oddi wrth y cwmni diogelwch oedd ar y Maes. Nid oedd gennym yr un achos i fynd i'r Bwyty oherwydd unrhyw anhawster gyda chwsmer, eisteddfodwr, plentyn na gwrthdystiad. Ni chafwyd achos i drafod unrhyw fater gyda'r Heddlu am weini alcohol gyda bwyd yn y Bwyty na chwaith gyda'r Awdurdod Lleol.

Ni amharwyd ar rediad yr Eisteddfod mewn unrhyw fodd oherwydd gweini alcohol gyda bwyd ar faes yr Eisteddfod - ni amharwyd ar unrhyw ragbrawf, ni rwystrowyd neb i berfformio ar lwyfan yr Eisteddfod ac ni amharwyd ar unrhyw unedwyr nac arddangosfa oherwydd problemau gyda gweini alcohol gyda bwyd ar faes yr Eisteddfod.

Y ffigurau a gasglwyd o ganlyniad i ymateb y bobl ifanc a holwyd ar y maes, y canlyniad oedd mwyafrif o 68% yn cytuno gyda'r gosodiad y dylid caniatáu alcohol, 21 % yn anghytuno, a 11% ddim yn mynegi barn.

Ar sail yr uchod, penderfynodd Cyngor yr Urdd y bydd y Bwyty yn parhau ar gyfer Eisteddfod yr Urdd yn Abertawe yn 2011.

Os oes angen unrhyw wybodaeth arall arnoch, rhowch wybod.

Yn gywir

**EFA GRUFFUDD JONES**  
Prif Weithredwr



**Alun Ffred Jones AC/AM**  
Y Gweinidog dros Dreftadaeth  
Minister for Heritage



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Eich cyf/Your ref P-03-277  
Ein cyf/Our ref AFJ/00833/10

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

13 July 2010

Dear Christine

Thank you for your letter, dated 21 June, regarding the petition on the Urdd's alcohol policy.

The tables below list the funding received by Urdd Gobaith Cymru from the Welsh Assembly Government or Assembly Government sponsored bodies during the 2009/10 financial year:

**Urdd Gobaith Cymru National Eisteddfod**

Source	Purpose	Sum
Welsh Language Board	Towards the Urdd Eisteddfod's core costs	£135,252
Public Health Improvement Division	'Cookery Bus' scheme: improving the health of children, young people and their parents.	£40,500
Arts Council of Wales	Urdd Gobaith Cymru's National Youth Theatre	£25,000
Welsh Assembly Government	Agreement with the Welsh Local Government Association to provide funding for the Eisteddfod annually	£150,000

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)*

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Ffacs \* Fax 029 2089 8015  
correspondence.alun.ffred.jones@wales.gsi.gov.uk  
*Printed on 100% recycled paper*

## Urdd's other Activities

Source	Purpose	Sum
Welsh Language Board	Full programme of target related activities to increase the use of Welsh	£541,777
Department for Children, Education, Lifelong Learning and Skills, Welsh Assembly Government [DCELLS]	NVYO Core Grant	£76,000
Department for Children, Education, Lifelong Learning and Skills, Welsh Assembly Government [DCELLS]	'Agor Dau Ddrws' (Opening Two Doors) Project	£20,000
Sports Council for Wales	Establishing clubs and sports training	£68,000

All of this funding is subject to achieving specific targets, reporting on progress and attending regular meetings with the relevant bodies.



**Alun Ffred Jones AC/AM**

Y Gweinidog dros Dreftadaeth/Minister for Heritage

## 29) P-03-278 Diffyg Fitamin B12

### Geiriad y ddeiseb

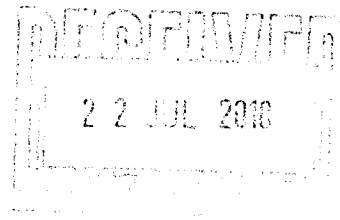
Rydym ni, y rhai sydd wedi llofnodi isod, yn deisebu Cynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gynnal adolygiad o'r ffordd y caiff diffyg fitamin B12 ei ganfod. Mae'r prawf presennol wedi bodoli ers hanner can mlynedd ac nid yw'n gwahaniaethu rhwng B12 Actif a B12 Goddefol. Canlyniad hyn yw nad yw llawer o bobl yn cael diagnosis sy'n nodi bod diffyg B12 yn y corff er eu bod yn dangos pob symptom sy'n gysylltiedig â diffyg B12.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-278.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Pernicious Anaemia Society

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 11 Mai a 15 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth gohebiaeth i law gan y deisebwr, ac mae wedi'i chynnwys isod.



Christine Chapman AM  
Welsh Assembly  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

19/07/10

Your ref . P-03-278

Dear Christine,

Thank you for your letter 21<sup>st</sup> of June and for forwarding to me the reply you received from the Minister for Health sent on the thirteenth of May in relation to the diagnosis and treatment of Pernicious Anaemia.

I intend to follow the minister's suggestion to contact the Chef Scientific Adviser and this I shall do in due course.

Things have progressed since I received your letter and, following a meeting with Dr Steven Hunter, the former Medical Director of the NHS in Wales in late June he will be writing to NICE asking them to conduct a thorough review of the way in which Pernicious Anaemia in particular, and Vitamin B<sub>12</sub> Deficiency in general is diagnosed and treated.

I would like to take this opportunity to thank you and your committee for helping to raise awareness of not only the science- based problems associated with Pernicious Anaemia, but also the enormous economic consequences relating to this.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Martyn Hooper". The signature is fluid and cursive.

Martyn Hooper  
Chairman

**30) P-03-285 Gwrthwyneb wch y cynllun i ddifa moch daear**

**Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i adolygu'r penderfyniad i ymgymryd â chynllun peilot i ddifa moch daear yng ngogledd Sir Benfro, sydd i ddechrau ym mis Mai 2010. Dylid ymgymryd â'r adolygiad hwn yn sgil adroddiad diweddar a gyhoeddwyd gan y Coleg Imperial sy'n cwestiynu effeithiolrwydd difa moch daear i leihau TB buchol yn yr hir dymor. Rydym yn galw ar y cynllun peilot i ganolbwyntio ar wella diogelwch bioamrywiaeth ffermydd a mesurau eraill yn hytrach na difa.

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-285.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Pat Underwood

**Nifer y llofnodion:** 1,467

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 11 Mai a 29 Mehefin 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Bydd y Pwyllgor yn ystyried y wybodaeth ddiweddaraf am y ddeiseb hon.

## 31) P-03-291 Datblygu Gwasanaethau Gwybodaeth am HIV a Iechyd Rhywiol

### Geiriad y ddeiseb

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i ddatblygu adnodd aml-lwyfan ar gyfer pobl ifanc yn rhoi gwybodaeth am HIV ac iechyd rhywiol, sy'n ymdebygu i ymgyrch gyffuriau "Frank".

**Linc i'r ddeiseb:** <http://www.cynulliadcymru.org/gethome/e-petitions-old/admissible-pet/p-03-291.htm>

**Trefnwyd y ddeiseb gan:** Speak Out Gwent a Grŵp Pobl Lesbiaidd, Hoyw a Deurywiol Merthyr Tudful

**Nifer y llofnodion:** 10

**Ystyriwyd eisoes gan y Pwyllgor ar:** 29 Mehefin a 13 Gorffennaf 2010

**Y wybodaeth ddiweddaraf:** Daeth dau ddarn o ohebiaeth i law gan y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, ac mae'r rhain wedi'u cynnwys isod.

**Edwina Hart MBE OStJ AM**

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol  
Minister for Health and Social Services

Our ref: EH/02385/10

Your ref:

Christine Chapman AM  
Chair  
Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Bae Caerdydd  
Caerdydd CF99 1NA  
Llinell Ymholiadau Cymraeg: 0845 010 4400  
Ffacs: 029 2089 8131  
E-Bost: Gohebiaeth.Edwina.Hart@cymru.gsi.gov.uk

Cardiff Bay  
Cardiff CF99 1NA  
English Enquiry Line: 0845 010 3300  
Fax: 029 2089 8131  
E-Mail: Correspondence.Edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk

30 July 2010

Dear Dr.

Thank you for your letter of 12 July on behalf of the Petitions Committee addressed to the Minister for Children, Skills and Lifelong Learning, about the petition raised by Speak Out Gwent and Merthyr Tydfil's LGB Group. Your letter has been passed to me for reply given that the issues raised fall within my portfolio.

I wrote to you regarding this petition on 29 June under cover of your reference p-03-291, and mine of EH/02056/10.

Your latest letter states that "*Further information has been provided by the petitioner*". However, the enclosed attachment – SUPPORTING INFORMATION (PROVIDED BY THE PETITIONER) - is the same information as I received with your letter in June.

I have enclosed a copy of that reply for ease of reference.

**Edwina Hart MBE OStJ AM**

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol  
Minister for Health and Social Services

Our ref: EH/02056/10

Your ref: p-03-291

Christine Chapman AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Cardiff Bay

Cardiff

CF99 1NA


committee.business@Wales.gsi.gov.uk

Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Bae Caerdydd  
Caerdydd CF99 1NA  
Linell Ymholiadau Cymraeg: 0845 010 4400  
Ffacs: 029 2089 8131  
E-Bost: Gohebiaeth.Edwina.Hart@cymru.gsi.gov.uk

Cardiff Bay  
Cardiff CF99 1NA  
English Enquiry Line: 0845 010 3300  
Fax: 029 2089 8131  
E-Mail: Correspondence.Edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk

29 June 2010



Thank you for your letter dated 21 June about the petition raised by Speak Out Gwent and Merthyr Tydfil's LGB Group.

I agree that there is a need to ensure that we provide sexual health information to young people in an accessible manner. I will shortly be launching the Sexual Health and Wellbeing Action Plan for Wales, one of the actions of which will be for the All Wales Sexual Health Network, in collaboration with stakeholder groups, to review sexual health information available in Wales. The Network will be asked to make recommendations on the most appropriate format for disseminating information, including web-based formats as mentioned in the petition.

I would welcome the involvement of Speak Out Gwent and Merthyr Tydfil's LGB Group in this review. I will ask the All Wales Sexual Health Network to make contact with these groups and to invite them to take part in the review which is due to commence later in the year.





**Edwina Hart MBE OStJ AM**

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol  
Minister for Health and Social Services

Our ref: EH/02471/10

Your ref: P-03-291

Christine Chapman AM  
Chair  
Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

Bae Caerdydd  
Caerdydd CF99 1NA  
Llinell Ymholiadau Cymraeg: 0845 010 4400  
Ffacs: 029 2089 8131  
E-Bost: Gohebiaeth.Edwina.Hart@cymru.gsi.gov.uk

Cardiff Bay  
Cardiff CF99 1NA  
English Enquiry Line: 0845 010 3300  
Fax: 029 2089 8131  
E-Mail: Correspondence.Edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk

4 August 2010

*Dear Chr -*

Thank you for your letter of 26 July on behalf of the Petitions Committee, asking about the groups participating in the sexual health information review being taken forward by the all Wales Sexual Health Network.

I am still considering the Sexual Health and Wellbeing Action Plan for Wales which will be published later this summer. Following publication a number of groups will be invited to take part in the review of sexual health information available.

*[Signature]*